



تأليف: ديفيد هير

ترجمة وتقديم: أنوار عبد الخالق

النشوة الخفية



مشهد من مسرحية النشوة الخفية

1448

روائع الدراما العالمية



النشوة الخفية

(مسرحية)

المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

سلسلة روائع الدراما العالمية
المشرف على السلسلة: أحمد سخسوخ

– العدد: 1448

– النشوة الخفية

– ديفيد هير

– أنوار عبد الخالق

– الطبعة الأولى 2010

هذه ترجمة مسرحية:

The Secret Rapture

By David Hare

Copyright © 1988, 1989, 1994 by David Hare

All Rights Reserved

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.
شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ – ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤
El Gabalaya st. Opera House, El Gezira, Cairo.
E-mail: egyptcouncil@yahoo.com Tel: 27354524- 2735426 Fax: 27354554

النشوة الخفية

(مسرحة)

تأليف : ديفيد هير

ترجمة وتقديم : أنوار عبد الخالق



2010

بطاقة الفهرسة

إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية

إدارة الشئون الفنية

هير، ديفيد

النشوة الخفية (مسرحية) // تأليف: ديفيد هير، ترجمة وتقديم:
أنوار عبد الخالق

ط ١ - القاهرة : المركز القومى للترجمة ، ٢٠١٠

٢٠٠ ص ، ٢٠ اسم

١ - القصص الإنجليزية

(أ) عبد الخالق؛ أنوار (ترجمة وتقديم)

٨٢٣

٢ - العنوان

رقم الإيداع ٧٦٦٢ / ٢٠١٠

الترقيم الدولى : 7-102-704-977-978-I.S.B.N

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومى للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب
الفكرية المختلفة للقارئ العربى وتعريفه بها، والأفكار التى تتضمنها هى
اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

المحتويات

7	مقدمة
	الفصل الأول
29	المشهد الأول: غرفة نوم روبرت
46	المشهد الثاني: حديقة منزل روبرت
67	المشهد الثالث: مكتب إيزوبيل
96	المشهد الرابع: غرفة المعيشة في منزل روبرت
	الفصل الثاني
119	المشهد الخامس: مكتب إيزوبيل الجديد
145	المشهد السادس: مكتب توم
171	المشهد السابع: شقة كاثرين
189	المشهد الثامن: غرفة المعيشة في منزل روبرت

مقدمة

د. أنوار عبد الخالق

ينتمي ديفيد هير (١٩٤٧) إلى الجيل الجديد من "موجة الغضب الثانية"، حيث أسس في أواخر الستينيات مسرحاً متنقلاً مع هوارد برينتون، تطور فيما بعد ذلك ليصبح "المسرح البديل" أو "مسرح اليأس" Theat of Despair.

العوامل التي أدت إلى ظهور الجيل الثاني لمسرح الغضب (اليأس):

كانت هناك أحداث سياسية واجتماعية مهمة ساعدت على ظهور هذا المسرح، ربما كان أهمها :

الحدث الأول: هو حرب السويس ١٩٥٦، هذا الحدث يعتبر بمثابة رمز لانتهاء بريطانيا العظمى وظهور الولايات المتحدة الأمريكية كقوة هيمنت اقتصادياً و سياسياً على العالم.

وتزامنت حرب السويس مع ظهور مسرحية جون أوزبورن الشهيرة: "انظر وراءك في غضب" التي أحدثت ثورة مسرحية آنذاك وصفها الناقد الشهير كينيث تاينان بأنها :

..... رمز للفكر الجاد و فيها من المشاعر الإنسانية العميقة التي غزت المسرح الإنجليزي وأدت إلى إعادة النظر في المعتقدات السياسية والاجتماعية..... كان المسرح في أشد الحاجة إليها. (١)

أما الحدث الثاني: فهو مظاهرة الطلبة في فرنسا ١٩٦٨ واعتصامهم لمدة ثلاثة أيام داخل مسرح الأوديون - حاول آنذاك مدير المسرح الأوديون والكوميدي فرانسيز "جان لوي بارو" إقناعهم بإخلاء المسرح؛ لأنه مؤسسة يملكها الشعب ولا دخل له بالسياسة أو الحكومة، غير أن الطلبة رفضوا واتهموا المسرح بأنه طبقي يخاطب الأغنياء. وراحوا يقولون لبارو متهمين المسرح بأنه مسرح برجوازي وطبقي لأنكم تضعون هالات القداسة على أصحاب الجلالة وأصحاب السمو والقادة وأبطال المسرحيات والحكايات والقصاصين وذلك باختصاصهم بالملابس الفاخرة والنبرات الرصينة على المسرح والعواطف السامية والمواقف البطولية وأنتم تدعوننا في الواقع إلى حفلات مسرحية أقيمت لتكريم أصحاب الامتياز الاجتماعي الذين نشاهدكم على مسرحكم وكأننا نشاهد الحفلة من وراء سور الحديقة، سنقع تحت تأثير سحرهم ونصفق لهم، ونسلم بأن

نكون بعضا من رعيّتهم وأتباعهم حتى العواطف الإنسانية البسيطة خلعت عليها الرتب والألقاب وسميتموها العواطف النبيلة والعواطف السامية بما يوحي بأن عواطفنا - نحن الجماهير البسطاء وصغار الناس - عواطف تافهة وسخيفة..... أو ليس بذلك يصبح مسرحكم طبقياً ويميز بين الناس (٢) .

وكان رد بارو عليهم أن أبطال المسرحيات ليسوا إلا رجالاً ونساء كادحين وكادحات، والإنسانية كلها هي موضوع مسرحنا ومع ذلك قولوا لنا أنتم كيف يكون المسرح الذي تحبونه وتريدونه أن يعبر عنكم؟

تلك كانت بداية مسرح الطلبة الذين بدأوا يرتجلون ويؤلفون المشاهد التي تعنى بالطلبة والعمال وربما تكون موجة الغضب الثانية صدى لأحداث ١٩٦٨.

وتزامنت مظاهرات الطلبة في فرنسا مع أحداث عالمية كثيرة مثل حرب فيتنام، وأحداث الشغب ضد الحزب الديمقراطي في شيكاغو وغزو روسيا الوحشي لتشيكوسلوفاكيا - كذلك بداية الحرب في أيرلندا الشمالية - كانت هناك أصوات عالمية تنادي بضرورة التغيير، مطالب ثورية قدمها الطلبة والعمال والفلاحون وللأسف قامت الحكومات بقمعها في جميع أنحاء العالم.

لابد أن نشير إلى أن بعض الفصائل اليسارية نجحت في إعادة تقييم وجهة النظر الماركسية التقليدية؛ أي النقطة التي يمكن عندها تغيير الفرد، أو تغير علاقته بالمجتمع. لقد ظل تغيير المجتمع هدفاً نهائياً عند تلك الفصائل؛ لأنها اكتشفت أن المجتمع الرأسمالي يستغل الإنسان ليس في أماكن الإنتاج فحسب بل في أماكن الاستهلاك، استهلاك الأيديولوجية البراجوازية بشكل أساسي عبر الثقافة، وأجهزة الإعلام ورأت تلك الفصائل أن علاقة الفرد بالمجتمع أصبحت أشبه بعلاقة المشاهد بما يجري على الشاشة وما يحدث فيها من قلق سلبي. وكان على الثوريين، إزاء ذلك، أن يدمروا الصورة المقدمة للاستهلاك العام أو يحدثوا تغييراً ثورياً جذرياً. وبالتالي تغيير دور الفنان ليكون هدفه أو دوره هو تحطيم صورة المجتمع أمام الفرد وتقديم صورة بديلة له.^(٣)

الحدث الثالث: كان إلغاء الرقابة على المسرح في بريطانيا في عام ١٩٦٨، بعد صراع خاضه الكتاب والفنانون، أعطاهم في نهاية المطاف حرية التعبير مما أدى إلى خلق أبعاد جمالية وأيديولوجية عميقة لهؤلاء الكتاب.

واستطاع كتاب الجيل الثاني لمسرح الغضب وعلى رأسهم ديفيد هير وهوارد برينتون وسنو ويلسون وديفيد إدجار أن يقدموا مسرحاً جديداً ليوائم قضايا العصر. غير أن يأس هؤلاء الكتاب من

الظروف الاقتصادية الصعبة التي فرضها المسرح التقليدي كان بمنزلة الحافز المهم لاستحداث تقنيات جديدة في المسرح .

وهنا يتبادر إلى الأذهان سؤال مهم ألا وهو: " ما التقنيات الفنية لهذا المسرح؟"

تقول الناقدة ساندي كريج: إن المسرح البديل الذي ينتمي إليه ديفيد هير يعتبر مسرحاً تفكيرياً أو مسرحاً للرسوم المتحركة، إنه مسرح يقوم بتفكيك العالم ل يتيح للمشاهد إمكانية التغيير الفني الخلاق. ويعتمد على اندماج المشاهد في التجربة الفنية والعرض المسرحي بحيث يعمل على الفصل التام بين المشاهد وواقع الحياة. إن العلاقة بين المشاهد وهذا المسرح، هي علاقة تلاحم وهي إذا وصفناها بأنها تشبه الرسوم المتحركة لأنها قاسية، ذات بعد واحد، إلا أن الرسوم المتحركة تمثل شكلاً سردياً لفن مرئي، وبالتالي فإن المسرح البديل بشكله السردى يقترب من الرسم المتحرك المرتبط بالعقل الواعي للمتفرج.

إن المسرح البديل يتعارض دائماً مع الطبيعة بتفاصيلها الدقيقة للحياة. المسرح البديل شبيه بالرسم المتحرك، حيث يتناول بالتفصيل الحركة والفواصل بينهما، وهو مليء بالإثارة والفواصل التي تملؤها الأغاني والنكات والشعارات والسرد المباشر. كل هذه العناصر

المتعددة والمتنوعة لهذا المسرح جعلته أكثر تعقيداً، وإن كان أقل غموضاً وأكثر مباشرة في خطابه للمتفرج عن المسرح الطبيعي مثلاً الذي يركز على وضع الأسئلة دون الإجابة عليها.^(٤)

ومن ثم، فإن المسرح البديل يكون فعالاً عندما يلتحم المتفرج مع العرض على مستويين: على مستوى الفكرة التي يعالجها العرض وعلى مستوى الطريقة التي تعرض بها هذه الفكرة. تماماً مثل مسرح الرسوم المتحركة الذي يرفض الحياة الواقعية وفي عملية الرفض هذه يكون أمامه بديلان : إما أن يجسم الإصلاح أو الفانتازيا للمشاهد أو يقوم بتفكيك العالم ليثبت للمشاهد إمكانية حدوث تغيير خلاق.

لقد اعتمد معظم كتاب المسرح البديل وعلى رأسهم ديفيد هير على هذه التقنية "التفكيكية" أو "الرسم المتحرك" من أجل أن يعرض على المشاهد فكرة إمكانية التغيير الخلاق. وعمل كتاب المسرح البديل على تطوير تقنيات جديدة فرضت عليهم نتيجة للموارد الاقتصادية المحدودة. ومن حسن الطالع، أن هذه التقنيات أصبحت من السمات المميزة لهذا المسرح فيما بعد. ويعد هير خير نموذج لهذا المسرح، حيث أخرج العديد من مسرحياته، واعتمد على توظيف الإظلام والإضاءة والمؤثرات الصوتية لتجسيد قيمة معينة ولتدعيم البناء الدرامي في مسرحياته .

مسرح ديفيد هير الاجتماعي / السياسي:

نجح كتاب المسرح البديل في بعث أهمية المسرح من خلال استخدام لغة جديدة ومخاطبة جمهور جديد من العمال والطلبة على حد سواء، ذلك لأن هدفه الأساسي هو إيجاد جمهور جديد / بديل بدلاً من جمهور الطبقة البرجوازية. أخذ المسرح المتنقل يبحث عن هذا الجمهور في الأندية والنقابات العمالية، الكنائس والمدارس..... إلخ .

وبطبيعة الحال كان لهذا المسرح خاصية درامية متميزة اعتمدت على العمل الجماعي أو ورش العمل التي تتضمن المؤلف، المخرج والممثل حتى يمكن أن نسميه مسرح المخرج أو المسرح المتكامل.

لقد اعتبر ديفيد هير نفسه كاتباً أخلاقياً في المقام الأول واعتبر المسرح "ساحة قضاء" بمعنى آخر اهتم بمسرحة الموضوعات الاجتماعية/ السياسية وبتقديم شخصيات درامية داخل إطار اجتماعي/ سياسي وذلك لإيمانه بأن البشر يعيشون في مجتمع ولا بد للدراما أن تعكس ذلك، وفي مقاله عن المسرح السياسي يقول هير "إن أهم أسباب سلطة للمسرح هو اتجاهه بصفة عامة نحو السياسية وقدرتها المتميزة لتجسيد عصر اختلفت فيها تماماً مبادئ الإنسان عما يمارسه

فعلاً ... إن المسرح هو أفضل وسيلة توضح الفجوة بين ما يقال وما هو موجود فعلاً والمسرح يعتبر إمكانية صحية للتعبير أفضل بكثير من فنون أخرى فقيرة (٥) .

ولقد استخدم هير لغة درامية جديدة تهدف إلى خلق مسرح جديد يجسد آلام البشر وذلك من خلال وضعها في إطار تاريخي لكي يبرز حالة اليأس والألم التي يعانون منها وبالتالي يمكن أن يقدم حلولاً اجتماعية وسياسية تساعد على التغيير.

وفي فترة السبعينيات اهتم ديفيد هير بعرض مشكلات الفرد والجماعة في إطاره الاجتماعي السياسي وقدم عدة مسرحيات أهمها وفرة ١٩٧٨ والتي تعرض حياة البطلة سوزان تراهرن منذ نهاية الحرب العالمية الثانية حتى وصلت إلى حالة الإحباط التام ١٩٦٢ وقد اشتهرت هذه المسرحية بسبب قيام النجمة السينمائية ميريل ستريب ببطولتها حين أعدت للسينما. يلخص الناقد د.محسن مصيلحي سمات مسرحيات هير في السبعينيات في "كتابه أضواء المسرح الإنجليزي" (٢٠٠٤) كالتالي:

١- تدور أحداث المسرحيات بين أفراد الطبقة المتوسطة مع الاهتمام الخاص بأدوار النساء.

٢- الاهتمام بمشكلة الفرد في إطاره الاجتماعي والسياسي.

٣- رغم الاهتمام بالجانب السياسي فإن المسرحيات تطرح من الأسئلة أكثر ما تقدم من إجابات.

٤- تحرص هذه المسرحيات على عرض وجهتي النظر المتصارعتين بالقوة نفسها والحياد (وفي هذا السياق تمثل مسرحية التحول التي كتبها هير سنة ١٩٧٥ نموذجاً فريداً في مسيرته يدل على معان عديدة أهمها التحول من العبودية إلى الحرية^(١)).

وقد أسند هير معظم أدوار البطولة للنساء وذلك لإيمانه بأن المرأة رمز للقهر الاجتماعي/ السياسي، وهي أصدق تجسيد لتلك الموضوعات السياسية/ الاجتماعية وبذلك يكون هير قد غير في الشكل التقليدي للمسرح السياسي، ورغم اهتمامه بالجانب السياسي فإن مسرحه يطرح دائماً أسئلة.

وفي فترة الثمانينيات - غير هير من أسلوب عرضه للقضايا التي تهم المجتمع إلى القضايا التي تهم العالم أو الإنسانية بصفة عامة فقدم ١٩٨٢ مسرحيته الشهيرة خارطة للعالم والتي تدور أحداثها في الهند أثناء انعقاد مؤتمر اليونسكو هناك - وتناقش قضايا الفقر في العالم الثالث ويجسد هير النماذج البشرية المتصارعة في إطار قضية

معينة- أسند هير البطولة إلى نموذجين: الأول كاتب صحفي يساري،
والآخر كاتب روائي يميني.

وفي أواخر الثمانينيات بدأ هير يغير من موضوعات
مسرحياته؛ لتشمل الفرد والأسرة بصفة أكثر خصوصية كما يتضح
من خلال مسرحيته النشوة الخفية.

النشوة الخفية:

ينفرد ديفيد هير بتقديم مسرح يمزج فيه بين الشخصي
والسياسي أي المشاكل النفسية للفرد داخل الإطار الاجتماعي العام
ولذلك يصعب تصنيفه ضمن أي نوع من أنواع المسرح السياسي
التقليدي.

ولقد وصف النقاد مسرحيات هير في أواخر الثمانينيات بأنها
عبارة عن:

" شخصيات طيبة في مواقف اجتماعية سيئة خلال سنوات
حكم مارجريت تاتشر " . (٧)

كتب هير مسرحية النشوة الخفية The Secret Rapture ١٩٨٩
وتقع أحداثها في إنجلترا في أواخر الثمانينيات، وللعنوان دلالة دينية

ففي علم اللاهوت الكاثوليكي " النشوة الخفية " تحدث عندما تتوحد الروح مع الله، أي بالموت.

وعندما أراد هير أن يعالج موضوعاً أزلماً وهو "الطيبة" الموجودة في العالم اختار إيزوبيل جلاس لتكون تجسيدا "للطيبة" وكيف يمكن "للطيبة ونبيل الأخلاق وسمو الروح" أن تشكل "السقطة" المهمة في شخصية البطلة المأساوية، أراد هير بهذه المفارقة أن يناقش موضوعات أخلاقية وروحية أعمق من مجرد النقد السياسي لفترة معينة.

قدم هير فيما وصفه "بمسرحية الغرفة" مسرحية أسرية، تناقش العلاقات الأسرية والعلاقات الخاصة من خلال أختين إيزوبيل وماريون وكيف تتعامل كل منهما مع الحياة - تحدث مصادمات بينهما سببها الاختلاف التام. تحدث مصادمات بين الأفكار والمبادئ السياسية والاجتماعية والدينية من خلال الموضوع الرئيسي الذي تجسده البطلة التراجيدية إيزوبيل جلاس وهو "الطيبة". ويصف هير اختياره لهذا الموضوع الأزلماً قائلا:

"إن موضوعي هو الطيبة، أجل، كنت حريصا على إظهار الاختيارات الممكنة أمام الشخصية الطيبة التي تحاول أن تعيش بين

أنماط المجتمع الحالي وفي الوقت نفسه أردت أن أبين أن التيمة الأزلية (الطبية) يمكن أن تكشف عن أسوأ ما بداخلنا ^(٨).

في النشوة الخفية اهتم هير بكشف الثمن الباهظ الذي لابد أن يتم دفعه من قبل البشر لكي يعيشوا في هذا العالم المادي، ومن خلال بطله المسرحية إيزوبيل جلاس، يشرح هير أن "الطبية" متمثلة في تصرفاتها طوال المسرحية، لا يمكن أن تثمر أية نشوة أو متعة روحية كما يرمز عنوان المسرحية فقد سئمت إيزوبيل من كثرة المعاناة ومن كلمة "التضحية".

تنتهي المسرحية نهاية مأساوية وهي موت إيزوبيل، إلا أن الخلاص الروحي لا يحدث من قبل الدين (كما يمثلته توم رجل الدين) وإنما يحدث نتيجة لسمو الروح ونبيل الأخلاق والطيبة اللذين تمثلهما إيزوبيل.

إن إيزوبيل تمثل الحرص على الروابط الأسرية والانتماء كما يتضح في معاملتها لكاثرين زوجة أبيها وكذلك الإحساس المرهف، وكان ديفيد هير يحتفي احتفاء خاصاً بالفضائل التي تتمسك بها الطبقة البرجوازية، وهي حرص الإنسان على أخيه الإنسان، وقد حاول هير بموت بطلته إيزوبيل أن يضع الأمور في نصابها فنلاحظ التغيير

الذي حدث في شخصية ماريون؛ يحدث التغيير بسبب تأثير الموت على الشخصيات الأخرى.

تنتهي المسرحية بالتغيير التام لشخصية ماريون الأخت، السياسية المحنكة فتجدها ترفض الرد على مكالمة الوزير بل وتغلق المحمول؛ لأنها أدركت أن هناك أشياء روحية أهم بكثير من المنصب ومن الحرص على الأمور الدنيوية، كما يتضح لنا من الحوار الأخير بين ماريون وزوجها توم .

توم : سوف أعود حالاً .

(يبتسم يستدير ويخرج - تبقى ماريون بمفردها تجلس على الأريكة في وسط الغرفة)

ماريون: إيزوبيل لقد بدأنا لتونا إيزوبيل أين أنت؟ (تتأمل لحظة) ... إيزوبيل لماذا لا تعودين إلي المنزل (١١٣) .

الهوامش

1. Tynan, Kenneth. (1967) .The Right And The Left.
London: Methuens (P.18).
- ٢- ألفريد فرج (٢٠٠١) مقدمه عن المسرح المجهول والمسرح
العالمي مسرحية الناس و الحجارة الدار المصرية اللبنانية
للطباعة ج.م.ع.
- 3- Wandor, Michellene (1987) Look Back Into Gender,
England: Methuens (p.90).
- 4- Craig, Sandy (ed.) (1980) Dreams And Deconstruction:
Alternative Theatre in Britain. Derbyshire: Amber lane
press Limited, (p.28).
- 5- Janelle Rienelt (1994) After Brecht: British Epic Theatre.
Univ. of Michigan press, (p.142).
- ٦- محسن مصيلحي أضواء على المسرح الإنجليزي (٢٠٠٤)
الهيئة العامة لقصور الثقافة عدد ١٥٢. (صفحة ٢٥٤، ٢٥٥)

- 7- Waugh, Patricia (ed.) (2004) *Revolutions Of The Word*
London, New York, Sydney: Arnold. (P.86)
- 8- Homden, Carol (1995) *The Plays Of David Hare*. England
Cambridge Univ. Press. (p.254).

مسرحية النشوة الخفية

"إن نصفنا فقط عاقل: جزء منا يحب المتعة ويوم
سعيد طويل، نريد أن نبلغ التسعين ثم نموت في سلام في
بيت نبنيه لمن سيأتي بعدنا.

أما النصف الآخر منا فهو تقريبا مجنون، يفضل
التعارض على الانسجام ويحب الألم وقضاء الليالي الحالكة
في يأس ويريد أن يعود بالحياة إلى بدايتها ولا يترك من
بيتنا إلا أسلحته السوداء".

رييكا وست

إذا لم تُرد الخوخ
فلماذا تُز شجرتي
ارحل عن بستانى
واترك مكانا لبنت فقيرة

أغنية شعبية

عرضت النشوة الخفية على مسرح ليتل تاون في لندن في ٤
أكتوبر ١٩٨٨

الشخصيات

Isobel Glass	* إيزوبيل جلاس
Marion French	* ماريون فرنش
Tom French	* توم فرنش
Catherine Glass	* كاثرين جلاس
Irwin Posner	* إرون بوسنر
Ronda Millan	* روندا ميلين

الفصل الأول

المشهد الأول

غرفة نوم روبرت

(يرفع الستار على إظلام تام ثم يفتح الباب ويدخل من خلال الردهة ضوء خافت، تدخل ماريون، رشيقة القوام وتبدو في أواخر الثلاثينيات، ترتدى حلة رسمية تقف عند مدخل الباب لحظة وتبدو عصبية ثم تدخل الغرفة).

داخل الغرفة يمكن للمتفرج أن يكتشف من خلال الضوء الخافت وجود سرير كبير يرقد عليه رجل مغطى تماماً، لا يظهر من جسمه إلا الوجه. تقف ماريون عند السرير وتنظر إلى الأرض، تستدير لتخرج من الغرفة).

إيزوبيل : ماريون؟

(تفاجأ ماريون وتصيح؛ لأنها لم تكن تتوقع وجود إيزوبيل على الطرف الآخر من السرير)

ماريون : يا إلهي !

إيزوبيل : إنني آسفة.

ماريون : لقد أفزعته.

إيزوبيل : أرجوك لا داعي للإضاءة، أحتاج لبعض الراحة

(تتجه ماريون إلى مصباح بجانب السرير وتضيئه)

تبدو إيزوبيل أصغر شيئاً من ماريون،

شعراء ترتدى ملابس بسيطة عبارة عن بلوزة

وجينس، تجلس ساكنة عند طرف السرير، من

خلال الإضاءة يظهر طراز الغرفة القديم - الغرفة

مكسوة بالأخشاب ويخيم عليها جو من الكآبة

ويظهر جثمان روبرت (الأب) مغطى تماماً بالكفن

إيزوبيل : إن الغرفة هنا هي أنسب مكان ألتمس فيه الهدوء

والراحة، لا أستطيع تحمل البكاء والنحيب

بالتابع الأسفل

(تتحرك ماريون بسرعة وحيوية نحو السرير، تنظر

لحظة)

ماريون : هل كنت معه؟

إيزوبيل : نعم لقد قيل إن هناك لحظة معه في تلك اللحظة،

(تبدو هادئة) تماماً مثل الطائر.

ماريون : هل كان...؟

إيزوبيل : ماذا..؟

ماريون : إننى أتساءل فقط.. من الذى ألبسه؟

إيزوبيل : ألبسه؟

ماريون : هل يرتدى حلة؟

إيزوبيل : نعم أنا ألبسته

ماريون : نعم.. هل يرتدى؟

إيزوبيل : نعم أنا ألبسته وكانت معى ممرضة

(تقف ماريون ولا تنظر إلى السرير)

ماريون : حسنا هل ستبقى جالسة هكذا؟

إيزوبيل : نعم، ولو للحظة بعد إذنك؟

(بتبسم وتمسك يدها ولكن ماريون ما زالت

عصبية)

ماريون : حسنا جدا.

إيزوبيل : هل كنت تريد أن تجلسى معه على انفراد ؟

ماريون : لا.. أنا كنت أحب أن أراه للمرة الأخيرة فقط

(إيزوبيل جامدة لا تتحرك)، إننى أشعر بالتعاسة

والأسف لأننى لم أحضر فى الوقت المناسب

إيزوبيل : لا عليك إن أبى كان فى غيبوبة ولم يكن يدري

من بجانبه ولا حتى شعر بوجودى (تبتسم)

ماريون : إنتى.. أتساءل..

إيزوبيل : عن ماذا؟

ماريون : لا لا ، إنه.. إنه لا شىء.. يا للغباء!

لقد أعطيته شيئاً صغيراً منذ ستة أشهر عندما

أخبرتني بأنه مريض.. لقد تأثرت فاشتريت له

هدية.

إيزوبيل : آه.. تقصدين الخاتم!

ماريون : أقصد.. أعنى.. ايه .. هل لا زال يلبسه؟

إيزوبيل : لا لا .. طبعاً خلعناه.

ماريون : وأين وضعتيه؟

(تسود لحظة سكون أدركت إيزوبيل أخيراً قصد

ماريون)

إيزوبيل : لقد وضعت الخاتم فى الدرج

(ماريون تهر رأسها ثم تذهب إلى الدرج وتفتحه

وتأخذ الخاتم ثم تغلق الدرج وترجع إلى منتصف

الغرفة).

ماريون : حسناً لابد أن أقول إنك بطلة يا إيزوبيل، أنا أعرف نفسي لا يمكن أن أفعل ما فعلتيه مع والدى. لقد شعرت بصعوبة شديدة للتكيف مع مرض والدى وشعرت بعدم الارتياح، لقد كان من الصعب على مواجهة الموقف.. ألا توافقيننى؟

إيزوبيل : لا أعرف؟

ماريون : اسمعى، بخصوص الخاتم..

إيزوبيل : فهمت.. لا داعى للكلام

ماريون : إيزوبيل أرجوك اسمحى لى أن أشرح..

إيزوبيل : بصراحة يا ماريون...

ماريون : أعرف أنه حين أخذت الخاتم الآن.. لابد أن

صورتي بدت سيئة.. هل صورتي سيئة.

(إيزوبيل تهز رأسها) أنت دائماً طيبة معى.. لكن

هناك أسباباً.

إيزوبيل : أنا متأكدة (تنظر لحظة فى الأرض)

ماريون : أعرف بماذا تفكرين؟

إيزوبيل : أنا.. لا أفكر فى أى شيء؟

ماريون : أووف.. هذا شيء فظيع لا يطاق، أعرف أنه عندما أخذت الخاتم.. ليتنى انتظرت حتى أكون بمفردى ولكن مجرد التفكير فى أن تأتى كاثرين وتجده قبلى، وأنت تعلمين أنها سوف تتبعه فى اليوم التالى - لقد ترك لى كل شيء، ولكن مجرد فكرة أن أترك الخاتم فى هذا الدرج لتبعه كاثرين وتتفق ثمنه على الشراب!

(إيزوبيل تنظر إلى السرير ثم تضطرب بسبب صوت ماريون العالى) بحق السماء إن الخاتم غالٍ فعلاً! فى الحقيقة هذا يبدو فظيلاً أنا آسفة - سوف أقول لك الحقيقة ، لقد فكرت فى اللحظة التى اشتريته فيها، إن ذلك من أفضل الأعمال القليلة التى قمت بها فى حياتى من أجل أبى. هذه حقيقة! لقد دفعت مالا.. مالا كثيراً أكثر بكثير من قدرتى فى ذلك الوقت لأننى أردت شيئاً ثميناً أعبر به عن حبى لأبى... أردت أن أعبر عن شيء... (دموع فى عيون ماريون بينما إيزوبيل هادئة).

إيزوبيل : إذن لابد أن تستردى الخاتم بكل الطرق، أنا لا أجد شيئاً يمنعك؟

(تفكر ماريون لحظة وتنظر إلى إيزوبيل لتؤكد من
صدق كلامها)

ماريون : أقصد.. يا إلهي! أريد أن آخذ شيئاً كتذكّار وكلما
نظرت إليه سوف أشعر بالحزن لأن... تعلمين
أنه سيذكرني بشيء فظيع، بماذا تسميه!

إيزوبيل : تذكّار الموت

ماريون : فكرى معي، أليس هذا أفضل من أن تتبعه
كأثرين؛ لتتفق ثمنه على الفودكا (تنظر إيزوبيل
إليها لحظة)

إيزوبيل : تعالى ننزل إلى الطابق الأسفل.

ماريون : لا! بحق السماء.. أنا لا أتحمّل ذلك

إيزوبيل : ماذا ؟

ماريون : أنت لا توافقيني الرأي ؟

إيزوبيل : أرجوك يا ماريون

(تهز رأسها ولا تستطيع أن تعبر عن نفسها)

المسألة ليست عدم موافقتي، إنني حزينة فقط.

(يظهر توم لدى الباب ويبدو في أواخر الثلاثينيات
يرتدى حلة رمادية، نحيف، طويل القامة له وجه
طفولي).

توم : آه.. إنك هنا؟
 إيزوبيل : نعم
 توم : حسنا
 ماريون : توم، هل أخرجت الأمتعة من السيارة؟
 توم : نعم يا عزيزتى (يقف لحظة فى حيرة) هل
 ستزلان؟
 ماريون : أين؟
 توم : إلى الطابق الأسفل طبعاً.
 إيزوبيل : نعم فى لحظة.
 توم : إنه شيء عصبى أن نجتمع هنا (بتعجب)
 ماريون : أنا غاضبة من كاثرين.
 توم : كاثرين؟
 ماريون : ألم ترها.. إنها مخمورة !
 توم : لست متأكداً من أنها كذلك، أعني بالتأكيد...
 ماريون : فى يوم ما سوف تسأل نفسك يا ترى هل كانت
 مخمورة من قبل؟
 إيزوبيل : متى؟
 ماريون : تعلمين متى.. كانت تشرب حتى فى لحظاته
 الأخيرة (تتحرك ماريون بعصبية حول السرير)

- إيزوبيل : أنا لم ألاحظ.
- ماريون : أعتقد أن ذلك شيء مشين.
- إيزوبيل : حسناً.. أنا لا أعتقد أن هذا يهم.. على الأقل بالنسبة لوالدنا.
- ماريون : لا، لأنه الآن في ذمة الله
- (إيزوبيل تمتعض وتتحرك كأنما تغادر الغرفة)
- إيزوبيل : هم.. حسناً.. ربما..
- ماريون : هل استدعيت سيارة إسعاف؟
- إيزوبيل : لا، استدعينا الحانوتى، واستخرجنا شهادة الوفاة.. ووضحنا سبب الوفاة وميعاد الوفاة أيضاً
- ماريون : وهل ساعدت كاثرين فى أى شيء؟
- إيزوبيل : ماذا تقصدين؟
- ماريون : أقصد هل ساعدتك عندما كنت تمرضين أبانا.
- إيزوبيل : كانت بخير.
- ماريون : أراهن أنك كنت تقومين بكل شيء
- إيزوبيل : لا.. لا كاثرين ساعدت.
- (تنظر ماريون ساخرة نحو توم)

ماريون : إن إيزوبيل لا تستطيع أن تقاوم فكرة الطيبة
والتساهل مع الآخرين

إيزوبيل : لم أكن طيبة (تتردد لحظاً) لا تنس أن والدنا
أحبها ولا بد أن تعترفى بذلك.. كان مستحيلاً أن
يتزوجا إلا إذا كان قد أحبها حباً حقيقياً.

ماريون : تعرفين رأيى فى هذا الموضوع

إيزوبيل : نعم أعرف

ماريون : شيخاً عجوزاً أخذته فى نزهة!

إيزوبيل : أعرف أن هذا رأيك، بصراحة لا يهم كيف

تعرف عليها إن أعظم شئ هو أن تحبى وإذا
تبادلت الحب مع أحد فإن ذلك يعتبر منحة

(تنظر ماريون نحو توم بشفقة وكان ما تقوله
إيزوبيل يعتبر عبثاً) لقد كان والدنا يعتبر نفسه
فاشلاً.

ماريون : لا .. لم يكن أبداً فاشلاً.

إيزوبيل : بالتأكيد لم يكن فاشلاً ولكنه للأسف كان يشعر

بذلك - كان يعتبر نفسه فى نظر العالم مجرد

بائع كتب فى بلدة صغيرة وكل ما كان يميزه هو

تلك العاطفة نحو امرأة تصغره فى السن بكثير

ولقد رحل الآن يا ماريون.. لا يمكنك أن تأخذي
منه تلك العاطفة (تستدير إيزوبيل نحو توم
وتسأله) وأنت يا توم بماذا تشعر؟

توم : أشعر؟

إيزوبيل : نحو ما كنت أقوله.

توم : لا أجد خطأ فيما قلته.

ماريون : حقاً

توم : أنا متأكد أن كلا منكما على صواب (ينظر

بعصبية نحو ماريون) إنه من الجميل أن تكوني
امرأة لديها تلك الموهبة لتعرف ما يجري حولها
ويبدو أن الرجال يفتقدون هذه الموهبة أو ما
تسمينه " الغريزة " حسناً فليحي هذا الاختلاف
بين الرجال والنساء.

(بتسم إيزوبيل للمرة الأولى ابتسامة خفيفة)

إيزوبيل : بالتأكيد، والآن هل أجهز العشاء؟

توم : آه ، لقد أحضرت معي لحمًا مشويًا مجمدًا من

محل على الطريق السريع وتركته خارج الثلاجة
ليكون سهل الإعداد ولا أعتقد أننا بحاجة لمزيد
من الطعام.

(تشير إيزوبيل للباب)

إيزوبيل : هل تنزل الآن للطابق الأسفل؟

(تنفجر ماريون فجأة غاضبة)

ماريون : لن أسامحك.

إيزوبيل : ماذا!

ماريون : قد حاولتى إذلالى.

إيزوبيل : ماريون

ماريون : جعلتيني أشعر بالبشاعة، إنها ليست غلطتى
بخصوص الخاتم أو بخصوص كاثرين ، جعلتيني
أشعر وكأننى دائماً مخطئة.

إيزوبيل : لا.. أبدا أبدا

ماريون : آه.. حسناً، لا يمكن لأحد أن يكون كاملاً.. كلنا
نحاول.. أرجوك توقفى عن النقد المستمر،
بصراحة أشعر أن ذلك يقودنى إلى الجنون.

(تستدير ماريون وتخرج من الغرفة بسرعة وتجهش
بالبكاء ، ينظر توم إلى الأرض وتقف إيزوبيل

شاحبة)

توم : حسناً

إيزوبيل : آه يا خير !

توم : أنا آسف

إيزوبيل : لا ماريون لم تخطئ .. عندما غضب لا نستطيع التحكم في أعصابنا.. أعتقد أن ماريون تعبر بذلك عن حزنها وقد صبت غضبها على مجرد التعبير عن الحزن (تبتسم وتهز رأسها).

توم : في الحقيقة.. ونحن في الطريق كانت ماريون في حالة اضطراب شديد وظلت تقول "أتمنى ألا نكون قد تأخرنا"، ولم أفهم ما تقصده وبعد ذلك قالت لي "لن أسامح نفسي لو وصلنا إلى هناك ولم أجد ذلك الخاتم"، وفي الحقيقة لقد صدمت، ولكنك تقولين إن سبب انفعالها هو موت والدها، لقد كانت فعلاً صدمة.

إيزوبيل : أعتقد ذلك.

توم : وتعتقدين أن ذلك هو رد فعلها

إيزوبيل : إنها طريقتهما للتعايش مع الصدمة

يا إلهي! كم هذا طريف، أتمنى أن تكوني محقة (بدأ يفكر في امتعاض). لا بد أنك تعرفين أن ماريون تغضب بصفة مستمرة ولكن لماذا، أعني

أن لديها كل ما تحتاجه، إنها تنتمي لحزب
سياسي قوي وهي مهياة تماماً للبرلمان، وعلى
الرغم من ذلك لا أدري لماذا هي غاضبة كل هذا
الغضب طوال الوقت.

إيزوبيل : ألا تعرف حقاً.

توم : في الحقيقة، لا.

إيزوبيل : ألا تشعر أنت بالغضب أحياناً.

توم : أنا أغضب، لا أعتقد ما دمت قريباً من الرب
فلماذا أغضب.

(هز إيزوبيل رأسها)

إيزوبيل : أعتقد أن ذلك يسهل عليك الأمور

توم : إن الإيمان بالله يغير حياة الإنسان تماماً، فقط إذا
أعطيت نفسك هذه الفرصة مع الله.

إيزوبيل : حقاً!

توم : طبعاً وسوف يغير الله حياة الإنسان وهذا ما أحبه
لأن الإيمان ينقذ الإنسان فأنا مثلاً ظاهرياً، لم
أكن مهياً للإيمان.

إيزوبيل : ولكنك لم تكن قط إنساناً مذنباً

تـــوم : أنا.. يا إلهي...! إننى مثقل بالذنوب.. ويبدو أنك لم تلاحظى ذلك (يفكر لحظة وتنظر إليه إيزوبيل)، أنا أبشع مذنب على وجه الأرض، ألتمس المغفرة دائماً من الله وهذا أهم شيء، هذا الصباح ذهبت ماريون للوزارة وفى نحو الساعة السادسة كنت أعد الإفطار للأولاد قبل أن أذهب إلى العمل، ولكن اتصلت بماريون؛ لأخبرها وفضلت أن أذهب إليها بنفسى، لكننى فوجئت بالسيارة معطلة، شيء لا يصدق.. قلت لنفسى ماذا أفعل بحق السماء وفجأة تذكرت أنه منذ ستة أيام ترك لى صديق حقيبة مملوءة بقطع غيار للسيارات (يبتسم ابتسامتيقين وتوقع لما يحدث) ولن تصدقنى الذى حدث، بحثت فى الحقيبة ووجدت قطع الغيار اللازمة! حمدت الله وقلت ها هى قدرة الرب يسوع هو دائماً موجود لإعانتنا وموجود عندما نحتاجه، إنه يرعائى ومشيتته هى أن تسمع ماريون خبر وفاة والدها منى شخصياً وكل مشيئته دائماً صواب الرب يختار ويوجه بإرادته بعض الناس كيفما يشاء.

إيزوبيل : أتعنى حقاً أن الرب أرسل صديقك لهذا الغرض!
توم : بالتأكيد وبدون سؤال.
إيزوبيل : قبل ذلك بستة أيام.
توم : طبعاً.
إيزوبيل : ومن الذى أفسد الإطارات إذن!
توم : لا لا ، هذا مختلف، هذه أشياء طبيعية (يضحك)
بعض الناس مليئة بالغضب وهذا حقاً يدعونى
للتصوف والنقاء.

(تنظر إيزوبيل إليه بعصبية)

إيزوبيل : توم، اسمع... أريد منك معروفاً... أعلم أنه ليس
من حقى.

توم : أكملى.

إيزوبيل : فقط إنه.. أنت تعرف أننى أحب ماريون وأتساءل
لو أنك شعرت أنها...

(تتوقف عن الكلام).

توم : أرجوك

إيزوبيل : غاضبة منى فعلاً.. أنا لا أريدك أن تشعر بأنك
تخدعها.

توم : أعدك أننى لو عرفت شيئاً فسوف أخبرك فوراً

(يبتسم وهو ملء بالثقة، تنظر إيزوبيل بعيدا)

إيزوبيل : هل حضر الحانوتى؟

توم : أعتقد ذلك.

(تنظر إيزوبيل لحظة إلى السرير)

إيزوبيل : الأفضل أن ننزل إلى الطابق الأسفل.

(في الحال نسمع صوت كاترين.. يتغير المنظر ونجد أنفسنا في حديقة المنزل مع بعض قطع الأثاث غير المرتبة.. منضدة وبعض الكراسى - الشمس ساطعة، يوم دافئ - تدخل كاترين مرتدية حلة سوداء ضيقة، تبدو في أواخر الثلاثينيات، شعرها داكن ، شاحبة الوجه، سريعة الخطوات، صوتها عال).

المشهد الثاني

حديقة منزل روبرت

كاثرين : لقد كان القس فظيلاً، من الواضح أنه لم يكن يعرف شيئاً عن روبرت (تجلس على أحد المقاعد) في الحقيقة لقد شعرت بالارتياح عندما أحضروا التابوت، آه، شعرت أن هذا الموقف سوف يكون تأثيره فوق الاحتمال، ولكن ذلك تغير بعد أن تكلم القس.

(تظهر ماريون في الخلف مرتدية السواد، أيضاً تتقدم نحو كاثرين تظل واقفة ويبدو عليها التأثر). إنه حقاً شيء غير عادي، لابد أن تقوم الكنيسة بعمل دورات تدريبية للقساوسة بما يمكن أن نسميه سحق مشاعر الناس.

(يظهر توم مرتدياً حلة داكنة)

توم : هل نحتاج إلى شراب الآن؟

كاثرين : نعم، أرجوك.

توم : يوجد عصير ليمون وعصير برتقال وقهوة، ماريون.

- ماريون : عصير (تنظر بتمعن إلى توم) سيكون الأفضل.
- (يستدير توم ليخرج بينما تدخل إيزوبيل من الاتجاه الآخر، مرتدية جيتز وبلوزة حمراء)
- إيزوبيل : إنه خطأ.
- كاثرين : لا بأس.
- إيزوبيل : إنتى أشعر بالذنب، فأبى لم يتكلم مع قس فى حياته قط، ولذلك حاولت أن أعطى هذا القس بعض المعلومات عنه.
- كاثرين : الشئ الذى قاله..
- إيزوبيل : أعرف.
- كاثرين : عندما قال... ماذا كانت الكلمة؟
- إيزوبيل : "كان السيد جلاس معروفاً بأنه الحكم المحلى للعبة الكريكت" مهنة أداها كما ينبغى.
- كاثرين : حقا..
- إيزوبيل : "كما ينبغى" كلمة تثير التذمر.
- كاثرين : قد تتوقعين الأفضل إذا حدث وتوفيت ثوا.
- (تستدير ماريون بعدم موافقة) ومن أين أتى باسم "جنجر".
- إيزوبيل : لا أعلم.

كاثرين : لم يكن قط يعرف بلقب " جنجر "، أليس ذلك صحيحا.

إيزوبيل : لا.

كاثرين : ليس عندما عرفتة.

ماريون : لقد عمل القس كل ما في وسعه، أعتقد أنه كان مخلصا.

(ترمقها كاثرين لحظة)

إيزوبيل : أنا أخبرت القس عن ميول روبرت نحو سياسة نزع الأسلحة النووية طوال أربعين عاما، لكنه لم يذكر شيئا، كما هو متوقع من قس في قرية "جلوشستر شاير".

ماريون : لقد طلبت منه ألا يشير إلى ذلك في كلمته.

إيزوبيل : أوه..

ماريسون : ظننت أن ذلك سيكون غير مناسب.

كاثرين : كان ذلك ما يؤمن به !

ماريون : ربما، لكن هناك شيئا اسمه الوقت المناسب، لا يمكن أن يزج بالسياسة في خطب الجنائز.

إيزوبيل : هل يشعر أحد بالجوع ؟

كاثرين : ماذا تعنين بكلمة " يزج " ؟

(تقف إيزوبيل تحاول أن تلهيهم وكاثرين لا
تستدير لتري ماريون خلفهما) لم يكن يريد
جنازة. إن الشيء الوحيد الذى "زج به" هو
روبرت لقد أراد أن يُحرق ويُنثر رفاتهُ، لقد قال
"أطلقوا رفاتى من مدفع إلى القناة الإنجليزية"،
وكنْتُ سأفعل لولا إصرارك.

(يظهر توم يحمل صينية)

إيزوبيل : جيد، انظروا لقد وصل العصير

(يضع توم الصينية)

توم : لا أدري ماذا أفعل، هناك العديد من الناس..

(ويشير إلى المتزل وهو يمشى ببطء)

إيزوبيل : حسنا، سوف أذهب

(تذهب على الفور لمقابلة الزوار داخل المتزل)

ماريون : أعتقد أننا كعائلة، وضحنا الأمر للناس، لأننا

نحتاج إلى بعض الخصوصية!

توم : لقد حضروا من تلقاء أنفسهم.

كاثرين : قليذهبوا إلى الجحيم.

ماريون : كاثرين من فضلك.
كاثرين : اللعنه، فليذهبون إلى مكان آخر، مثل حانة "القرد
والطبل". ليدعوا أنهم أصدقاؤه الآن بعد أن رحل
(تستدير) حقاً. أن الناس يحبون ادعاء صداقة
أشخاص لا يملكون إنكار ذلك. إن ذلك شيء
فظيع؛ لأن روبرت لم يكن أى شخص.

(تعود إيزوبيل على الفور)

إيزوبيل : سوف يذهبو إلى الحانة.
كاثرين : ماذا قلت لك.
إيزوبيل : إنهم يسألون إذا كنا نحب الانضمام إليهم .
ماريون : فيما بعد، أعتقد أن كاثرين تحتاج إلى اهتمامنا الآن.

(يبدو التهديد في نبرة صوتها، تحاول إيزوبيل تغيير
الموضوع)

إيزوبيل : اسمعى يا ماريون. لماذا لا تتركينى مع كاثرين
ماريون : أقصد هل قررتى ؟
إيزوبيل : قررت ماذا؟
ماريون : أنا وتوم كنا نفكر فيما سوف تفعلانه
إيزوبيل : أه

ماريون : لا أقول إنك لابد أن تقرى ذلك الآن ربما ينبغي عليك القيام برحلة قبل ذلك

إيزوبيل : بالطبع سوف أصبح على ما يرام فى أى مكان، أنا لا أمانع أن أذهب فقط إذا كانت لدى القدرة على التعايش مع نفسى

ماريون : يا إلهى !

إيزوبيل : أرجوك يا ماريون

كاثرين : اسمعى

ماريون : دعينى..

(يسود جو من التوتر حتى تقطعه كاثرين قائلة)

كاثرين : حسناً.. أعلم أنكم تعتقدون أننى حالة ميئوس منها

ولكنى لست كذلك، كان لدى الوقت لأفكر وعندى

خطة لن أبقى فى هذا البيت طيلة حياتى لقد

قررت أن أعمل مع إيزوبيل

ماريون : ثم ماذا ..

(يسود صمت وتبقى إيزوبيل جامدة)

إيزوبيل؟

إيزوبيل : ماذا ؟

ماريون : لم تذكرى ذلك من قبل

إيزوبيل : أحقا لم أفعل ؟

كاثرين : سوف أعمل فى مجال البيع والشراء ومن مدخراتى سوف أنتقل إلى لندن، أعتقد أن لدى عقلية تجارية.

ماريون : وبماذا تشعر إيزوبيل ؟

(إيزوبيل لا تستدير)

كاثرين : لسبب أو لآخر لم تتح لى الفرصة؛ لإتمام تعليمى، لقد تركت المدرسة فجأة

ماريون : هم...هم...

كاثرين : لم أكن متأكدة بسبب علاقتى السخيفة بالمخدرات، والتى حمداً لله شفيت منها. وفى تلك الفترة من حياتى كان من الصعب أن أستمر فى أى عمل بسبب عدم التركيز والبدانة والشعور بالتشتت، حدث ذلك قبل أن ألتقى بـروبرت، عشت معه هنا، والذى حدث هو أننى كنت أساعده فى المحل ولم يكن ذلك عملاً حقاً ، ولكنى أعلم أننى مستعدة الآن.

ماريون : إذا كان ذلك يسعد إيزوبيل

إيزوبيل : فى الواقع ...

(تكاد تقول إيزوبيل شيئاً ولكن تغير رأيها)

ماريون : ماذا ؟

إيزوبيل : لا..

ماريون : أعتقد أن حجم عملك صغيراً جداً

إيزوبيل : نعم هذا صحيح.

ماريون : أنتم ثلاثة فقط.

إيزوبيل : نعم..

ماريون : هل يمكنك إضافة شخص رابع

(تنظر إليها إيزوبيل ولا تجيب) متى قررتما

ذلك؟

كاثرين : بحق السماء يا ماريون لم تقرر شيئاً بعد، كان

لدينا الجنازة لنشغل بها؟

ماريون : (لايزوبيل) هل سألتك قبل ذلك؟

(إيزوبيل صامتة وتتردد فى الإجابة)

إيزوبيل : ليس فى كلمات عديدة

توم : ماريون، أعتقد

ماريون : ما هو شعورك حيال ذلك ؟

إيزوبيل : لا شيء حالياً، أحتاج إلى وقت لأفكر، نحن جميعاً نعاني من صدمة، إنه شيء صعب جداً أن تعتقد أنك مستعدة وتجدي هناك ما يقطع هذا الاعتقاد

(يسود صمت)

كاثرين : أجل، هذا صحيح..

إيزوبيل : لماذا لا نتحدث فيما بعد

كاثرين : يا إلهي، أحتاج إلى شراب

توم : يوجد عصير

ماريون : نحن جميعاً بحاجة إلى شراب، لكن مراعاة لك لن نشرب خمرًا..

توم : إنها فكرة ماريون، أننا لو امتنعنا عن شرب الخمر فسوف يساعذك ذلك

كاثرين : حسناً، شكراً (تصمت لحظة ثم تنفجر) هل يوجد "سكوتش"

(قبل أن يجيب أحد، ترفع يدها) حسناً، أنا لم أسأل إيزوبيل وأعرف أن تلك خطأ واعتذر ولكن حمداً لله أن إيزوبيل إنسانة كريمة وتعرف ما أستطيع أن أقدمه وهي لن ترفض مشاركتي

فى العمل.

(يسمع رنين المحمول داخل حقيبة ماريون)
ما هذا، إنه داخل حقيبتك ؟

(تخرج ماريون المحمول من حقيبتها)

ماريون : أنا آسفة كان لابد أن لا أشغل المحمول.

كاثرين : ألا يمكنك إلغاء الرنين

ماريون : لا يمكننى إلغاؤه (تتحدث فى المحمول) آلو، نعم

كل شىء على ما يرام، انتهت الجنازة، انتظر،
سوف أحدثك من الداخل.

(تمشى متجهمة داخل المنزل)

كاثرين : أرى أنه لا يوجد مفر من هذه الحكومة

إيزوبيل : حسنا، لقد سمعتها

توم : أعرف

كاثرين : كيف تتعايش مع ذلك ؟

توم : أوه، أنا لست مهتما بالسياسة ؟

كاثرين : لا، ولكنك تسمع التليفون

توم : لا، ليس حقيقة، إنما ذلك جزء من ماريون لأنها

إنسانة تمشى برنين مستمر (يبتسم ويومئ
برأسه).

كاثرين : كم أكره ذلك، مجرد الفكرة، سألتني أحد ذات مرة، ولم يكن قد قابل روبرت، "أوه، لقد سمعنا أنك زوجة أب لابنتين، فأجبت نعم" ماريون وايزوبيل، ثم سألتني هل هما في المدرسة ؟ فأجبت "ماريون ليست في المدرسة، في الحقيقة هي نائبة وزير شؤون البيئة"، فنظر إليّ كأنني مجنونة.

إيزوبيل : آه، فهمت

كاثرين : لابد أن أشرح لكل شخص أنني زوجة أبيها، ما تفعله هذه الحكومة لا يعنيني في شيء. مبادئها المادية وقانون الجشع الرهيب! إنها ليست غلطتي ذلك ما أقوله للناس، لا أريد أن يلومني أحد.

إيزوبيل : لا أحد يلومك.

كاثرين : حسنا.

(تنظر إيزوبيل بعدم ارتياح إلى توم الذي ظل واقفا)

وهذا هو ما جعلني أحب الانضمام إلى عملك. أنا أحب ما تفعلينه، هناك شيء محترم في تصميماتك للكتب، عندما التقط كتابا منها أو حتى

أحد الأغلفة.. التسجيلات.. دائماً أفكر أن هناك شيئاً يرضى الناس..

إيزوبيل : بعضهم كذلك..

كاثرين : أعتقد أن أفضل شيء أفعله هو أن أذهب معك هذا المساء

إيزوبيل : هذا المساء !

كاثرين : هل هذا مناسباً

(تنظر إيزوبيل بسرعة نحو توم)

إيزوبيل : ماذا تعنى.. أنا لم ألاحظ

كاثرين : لا أريد أن أنام هنا. إن الفكرة هي أن روبرت قد رحل وأود أن أبدأ العمل غدا صباحاً، وأنسى كل شيء..

إيزوبيل : لست متأكدة.. تذكرى أن هناك أشياء حدثت وأنت تحتاجين إلى بعض الراحة على الأقل تحتاجين إلى أسبوع أو أسبوعين (تنظر كاثرين بحدة)

كاثرين : ماذا تقولين ! أنت لا تريدني معك؟

إيزوبيل : لا بالطبع.. لا إنه فقط.. إنه صعب لأن إيرون وجوردون موجودان وأنا كذلك.. نحن الثلاثة،

هذا كل ما فى الأمر، نحن فريق عمل صغير
ونعرف تماماً ما يفعله كل واحد منا وبصراحة لا
نجنى الكثير من المال.. وإذا أردنا أن نتوسع
فلا بد أن نتأكد من أن العمل سيوازي هذا التوسع.
كاثرين : ولكن تحديدا.. هذا ما أنوى أن أفعله (تبتسم
بحماس) أستطيع أن أبيع
إيزوبيل : أنا متأكدة..
كاثرين : هذا ما أستطيع أن أفعله.. سوف أذهب إلى
الناشرين وأحضر لك عقوداً جديدة.
إيزوبيل : نحن نعرف كل الناشرين (تبتسم فى مرح) إنه
عالم صغير
كاثرين : حسناً ولكنى موهوبة (تصمت لحظة، لا تجد
إيزوبيل إجابة) أنت غير موافقة
إيزوبيل : أنا لم أقل ذلك..
كاثرين : بحق الجحيم أنا أحتاج للمساعدة
إيزوبيل : أعلم ذلك.. أعلم ذلك وسوف أفعل وكذلك توم
بالتأكيد
إيزوبيل : أرجوك تعالى لزيارتى فى لندن، يمكن أن أجد
مكاناً لك فى شقتى

توم : هذا عرض جيد
إيزوبيل : في الوقت الحالي لا أستطيع أن أعدك بوظيفة
 (تسود لحظة صمت ثم تنهض كاثرين بغضب
 شديد)
كاثرين : سوف أذهب إلى الحانة
إيزوبيل : الآن... اسمعى..
كاثرين : تبا، أنا لا أهتم لأحد الآن، كان هناك شخص
 واحد آمن بي
إيزوبيل : لكننا نؤمن بك
كاثرين : كان هناك رجل واحد أعطاني الفرصة أما أنتم،
 حسنا، يا إيزوبيل أنت الأسوأ، أما الآخرون فلا
 يتظاهرون مثلك بدمائة الخلق والطيبة والتسامح،
 فقط أسأل عن شيء واحد فقط، ترجمة عملية،
 مجرد فعل بسيط يعبر عن هذا الاعتقاد والإجابة
 هي لا. اللعنة هذه هي الصفات الإنجليزية
 اللعينة!

(تخرج مسرعة، تضع إيزوبيل رأسها بين يديها)

توم : سوف ألحق بها

إيزوبيل : لا تقلق فهي ممنوعة مدى الحياة من دخول حانة
"القرد والطبل"

توم : (بحيرة) أليست هي إنجليزية أيضا

إيزوبيل : يا إلهي.. كم يشعر المرء بضعفه، لقد تنبأت بذلك
منذ أسابيع وأرجأت التصرف وفكرت أنني
مشغولة بما يكفي.. رعاية روبرت وهو مريض
لم أكن أفعل شيئاً معظم الوقت، كنت أمسك بيده
أحياناً وكانت كاثرين تأتي وتقبله على جبينه،
أتذكر أنني فكرت أن المشاكل سوف تبدأ بعد
وفاة روبرت (تعود ماريون)

ماريون : ماذا يحدث ؟ (تتجاهلها إيزوبيل كأنها لم تشعر
بوجودها)

إيزوبيل : ولا يوجد شيء تفعله.. ترى أموراً تحدث ولا
تستطيع أن تفعل شيئاً

ماريون : كاثرين تتصرف بجنون

توم : لا تخش... فلن تذهب إلى الحانة

ماريون : إنها في المطبخ، ويبدو أنها تخلع أرضية المطبخ

إيزوبيل : يا إلهي ! لا بد أن لديها مخبأ

ماريون : فات الوقت (تهز رأسها) لقد حصلت على ما كانت
تخبئه هناك

- إيزوبيل : لقد ظننت أنني فتشت كل مكان
- ماريون : إنها تقول إنك رفضت أن تعطيتها وظيفة عندك
- إيزوبيل : لأنني لا أستطيع
- توم : سأذهب
- (يذهب توم إلى المطبخ .. تنظر ماريون إلى إيزوبيل بازدياء)
- ماريون : كيف يمكن أن تكوني بهذا الغباء ؟
- إيزوبيل : ماذا كان يمكن أن أفعل
- ماريون : إنه شيء واقع، كان عليك أن تتصنعي
- إيزوبيل : أتصنع؟ ماذا؟ أدعي أن لدى مالا وفيرا
- وليس لدى أى شركاء؟ ثلاثة يعملون فى حجرة صغيرة؟
- ماريون : لماذا لم تقولى لها "حسناً أنا لا أعلم الآن ، ولكن تعالى إلى لندن".
- إيزوبيل : هذا ما قلته تماماً !
- ماريون : حاولي أن تهتئى من روعها
- إيزوبيل : حاولت
- ماريون : اكذبي عليها (وتسود لحظة صمت)
- إيزوبيل : لا..

ماريون : لم لا ؟

إيزوبيل : لأتني لا أستطيع... لقد دفعتني لذلك، كنت
أستطيع أن أقول لها نعم عندي وظيفة ولكن
الحقيقة أنه لا توجد وظيفة، وهذا هو ما اكتشفته
هي بسرعة، لماذا أكذب؟ (تنظر إلى ماريون
لحظة) إنه خطأ.

ماريون : حسنا، ليكن.

إيزوبيل : ليكن ماذا

ماريون : ها أنت هنا، الأمر كله متعلق بك.. وكأثرين
تبكى في المطبخ وفي يديها زجاجة ويسكي لأنك
لا تدركين أن هناك أشياء في الحياة أهم بكثير
من إحساسك الفظيع بالصدق.

(تنظر إيزوبيل إليها غير مكترثة بهذا الاتهام)

إيزوبيل : حسنا، في هذه الحالة لماذا لا تعرضين عليها أنت
وظيفة؟

ماريون : لا تكوني سخيفة، أنا في حزب المحافظين ولا
نستطيع أن نوظف أي شخص

إيزوبيل : ماذا، وأنا فقط أستطيع؟

ماريسون : الأمر مختلف

إيزوبيل : كيف؟

ماريون : تعرفين تماماً أنه عالم مختلف يتطلب كفاءة عالية ومستوى أخلاقياً عالياً، إن الوظائف الحكومية تتطلب شكلاً ونظاماً صارماً بحيث لا يصلح فيه شخص مدمن للخمر.

إيزوبيل : آه.. وكأثرين لا تصلح إذن إلا معي (تهزم ماريون رأسها في غضب)

ماريون : إنك أنت التي تقولين إنه لا يوجد عيب في كأثرين، دائماً تقولين "أوه"، إنها بخير إنها فقط مستاءة وحينما تأتي لحظة حاسمة كهذه اللحظة لا نجد إلا... النهاية لما تسمينه المبادئ.. إنك مثل أبي تماماً

إيزوبيل : الأمر لا يتعلق بالمبادئ (تجلس في حيرة) فقط أحب أن أفعل الصواب

(تعود كأثرين هادئة وتتحرك في اتجاههم ويبدو عليها الهدوء)

كسأثرين : حسناً، أعذر عما حدث (تنحني على رأس إيزوبيل وتقبلها) إيزوبيل

إيزوبيل : جيد (تأخذ بيد كأثرين للحظة)

كاثرين : عندما كنت في المطبخ تحدثت مع السيدة
هيرلى.. سيكون الغداء جاهزاً في ثلاثة أرباع
ساعة، إنها تعد أرانب وفطيرة بالخضار للغداء

(يظهر توم فجأة وكأنه كان يلاحق كاثرين
فتبسم)

لقد كنت أكثر ذكاء وخبأت زجاجة الخمر.

توم : آسف يا ماريون حاولت

(تنظر ماريون إليه بعدم تسامح، فجأة تنفعل
كاثرين ويظهر عليها تأثير الخمر في شكل دموع)

كاثرين : إن الخمر تعطيني الثقة، وما أحوجنى اليوم إلى
الثقة (تبتسم وهي تمسح دموعها في كمها ثم
تجلس) قابلت والدكم لأول مرة في "وادي
إيفتام"، ذات ليلة توقفت في نزل هناك. كان شيئاً
بغيضاً لا أدرى كيف انتهى بي الأمر هناك، كنت
جالسة في الحانة أحاول اصطيد الرجال - ليس
حتى من أجل المال؛ ولكن لأنني كنت تعيسة
وأردت أن يحدث لي شيء. ولا أعرف كيف
تحملت أن يساعدنني مثل هؤلاء الرجال، كانوا

مسافرين ، تجار ذوو بطون مترهلة تفوح منهم رائحة العرق.. لازلت أذكر رائحة العرق هذه... ولا أعلم لماذا استمرت بي هذه الحالة لمدة أسابيع حتى قابلت روبرت، وقال لي "سوف آخذك إلى جلوشستر شاير، سيعطيك ذلك بعض الهدوء". وجاء بي إلى هنا. هذا البيت.. وأعطاني ملاءات نظيفة وغفر لي ما سبق أن فعلته (تجلس ساكنة وعيناها مغرورتان بالدموع).. يقول الناس إنني استغللت طيبة روبرت، ولكن ما هي فائدة الناس الطيبين، أعتقد أن وجودهم يساعد حثالة الناس أمثالي (تنظر ماريون غير موافقة على ذلك)

ماريون : أعتقد أن ذلك وجهة نظر (تسود لحظة صمت)

إيزوبيل : كاثرين سأخذك عندي الليلة.

كاثرين : لا عليك..

إيزوبيل : تقولين إنك تريدني وظيفة عندي، يمكنك أن تبدئي غداً.

كاثرين : حقاً!.. إنه شيء جميل منك يا إيزوبيل (تنظر إليها إيزوبيل بقلق)

إيزوبيل : أحب أن أشعر أن ذلك يعني إقلاعك عن الخمر.

كاثرين : لا أعدك بذلك ولكن أعدك بأننى سأحاول (تقف
إيزوبيل وتبتسم تنهض كاثرين وتحضنها)
أوه.. يا إيزوبيل (يقف توم معجبا بهذا المنظر)

توم : مذهل !

ماريون : لابد أن أقول إننى راضية.. يا كاثرين (تحضن
ماريون كاثرين الآن)

توم : حمداً لله

ماريون : ماذا ؟

توم : لا شئ سأصمت.. (تنظر السيدات الثلاث إلى
توم، يقف لحظة فى حرج ومرح)

(فى الحال تسمع صوت إرون يتداخل ويبدأ المنظر
فى التغير، حيث مكتب إيزوبيل وهو عبارة عن
غرفة، نصفها للسكن، والنصف الآخر مكتب
ويحتل المساحة ثلاثة مكاتب مجهزة بحوامل الرسم.

الوقت مساء، الأنوار مضاءة، يعود إرون إلى
مكتبه، وهو يحمل ورقة شفافة.. ويبدو أنه رجل
متواضع فى أواخر العشرينيات، شعره مجعد،
قصير، يرتدى جيتز يشبه ما ترتديه إيزوبيل
وينادى على شخص، لا يظهر على المسرح حتى
الآن).

المشهد الثالث

مكتب إيزوبيل

إرون : إننى أحفظ كل شيء فى الملفات حتى عندما كنت فى المدرسة كنت أحفظ بكل شيء (يجلس على مكتبه وينهى عمله) التى أحفظ بكل قصاصة ورق، كل شيء أحفظ به فى مكان محدد ولا أعرف ماذا يعنى ذلك حتى أن أحدهم قال لى إن ذلك يدل على أننى اقتربت من منتصف العمر.

(نرى إيزوبيل تحمل كوبين من القهوة، تضع أحدهما على مكتبه، ترتدى جيتز وبلوزة تختلف ملابسها اختلافاً طفيفاً عن الذى يرتديه إرون).

إيزوبيل : حسناً.. بخصوص الملفات، أنا لا أحب أن أعلق على ذلك.

إرون : أعرف

إيزوبيل : وهل فعلاً تحتفظ بأشياء خاصة

إرون : بالطبع

إيزوبيل : سوف أضع ذلك فى الاعتبار. (تبتسم وتذهب إلى مكتبها وتبدأ العمل)

إرون : يا للسخف!... إني أحتفظ بملف اسمه " الأحلام
المحطمة " (تبتسم إيزوبيل)

إيزوبيل : أعطني مثلاً

إرون : كانت هناك نادلة..

إيزوبيل : لم أسمع هذه القصة من قبل

إرون : لقد كنت في السابعة عشرة من عمري

إيزوبيل : كيف كانت؟

إرون : كانت رائعة.. لقد رسمتها فعلاً..

إيزوبيل : لم أر تلك اللوحة!

إرون : آه.. لقد كانت تحمل لحماً بالجبن في يد وتحمل

كبدًا بالبازلاء في اليد الأخرى.. كنت أهتم

بالألوان في ذلك الوقت وكانت ترتدي زيًا مميزًا

باللونين الأبيض والأسود وتخلي تناسق ألوان

الطعام مع هذا الزي.. ممتاز

إيزوبيل : وماذا كان اللحم... (يبتسم إرون)

إرون : كان اللحم.. أوه.. أن يكون لدينا كوخ في

"سوفوليك"، كنا نذهب إلى ليفربول ونشتري كل

الجرائد المحلية ونبحث عن كوخ وإلى الآن

عندما أسمع كلمة " شرق إنجلترا "، أشعر وكأن

قلبي ينقبض

- إيزوبيل** : ماذا حدث لها؟
- إرون** : تركتني.. ولكنى ظلت أجمع جرائد " شرق إنجليا "، لمدة ستة أشهر ووضعتها فى الملف. (تنظر إليه إيزوبيل لحظة بتمعن) وأطلقت على الملف اسم " الملف الحزين "، وكلما حدث شىء مؤسف أجمع الأوراق داخل الملف.
- (ترك إيزوبيل مقعدها وتمشى وتقف خلف إرون تتأمل عمله)
- إيزوبيل** : إنه جيد جدا
- إرون** : أحب المسدس، يروقنى جدا
- إيزوبيل** : أنا أفضل الجرح
- إرون** : أوه حقاً (يعطيها صورة) إنها صورة لريجان فى بعض الصحف، لم تعجبني صورة كهذه لأن جراحه تبدو مبالغاً فيها. (تنظر إيزوبيل بإمعان إلى الصورة)
- إيزوبيل** : كل ما أتذكره أن ألكسندرهيج أسرع إلى البيت الأبيض، وصاح سوف أتولى أنا مهام الرئاسة
- إرون** : كم كان ذلك مضحكاً
- إيزوبيل** : أعرف، ولكن دعنى أخبرك شيئاً - سوف تصدم

منه - إنها المرة الوحيدة التي أجد فيها أحد
السياسيين جذاباً.

إرون : يا إلهي !

إيزوبيل : أعرف

إرون : إن ذلك سيئ جداً

إيزوبيل : أعرف أنه شيء متفّر ويضايقني جداً. (تبتسم)
لا بد أن يكون هناك بعض العدل

إرون : (بهدهوء) هذا صحيح

إيزوبيل : لا يوجد عدل، إن المرأة تتجاوب مع أكثر
الأشياء التي تبعث على الأسى

(تقف لحظة - يسود صمت بينهما - ولا ينظران
إلى بعضهما ثم يحمر وجهها خجلاً وتنظر في
الأرض)

إرون : لقد احمر وجهك !

إيزوبيل : أنا آسفة

(تنظر بعيداً وهي في حالة حرج شديد، إنني أفكر
في شيء سوف تفعله أنت - يسود جو من الهدوء
والرضا ولا يتحركان)

إرون : (بهدهوء) هل تعتقدين أننا سننجب طفلاً

إيزوبيل : همم. هناك فرصة لذلك

إرون : هل تتزوجينني؟

(تستدير إيزوبيل وتنظر إليه) هل تتزوجينني إذا
سألتك الآن؟

إيزوبيل : أعتقد أننا سوف نتزوج؟

إرون : أوه (يجلس ويفكر)

إيزوبيل : لقد قال لي أبي شيئاً قبل وفاته بأيام وبدون سبب،
وكنت قد حدثته عنك قبلها بأسابيع وأنت تعلم أنه
رآك مرة واحدة، وسألني " هل ستتزوجي يا
إيزوبيل؟ فأجبت: نعم، أنا أفكر في ذلك ".

(فجأة تنظر بجدية)... ما هذا؟ (تذهب إلى الباب
وتفتحه وتلتقط مظروفا).

إرون : هل هناك أحد ؟

إيزوبيل : لا، لقد ذهب

: (تغلق الباب بعد أن تفقد الردهة الخارجية، وتفتح
المظروف وتقرأ، بينما يستكمل إرون عمله)

يا له من شيء غريب، إنه من جوردون

إرون : حقاً!

إيزوبيل : إنه يقول سوف يغير رأيه إذا رآني ولكنه يعتقد
أن الوقت قد حان للرحيل. (تنظر إليه) ماذا
يحدث؟ هل تحدث معك؟

إرون : قليلاً

إيزوبيل : هل أخبرك أنه سيرحل؟

إرون : ليس في كلمات واضحة.

إيزوبيل : هل كان يبدو في منتهى السعادة؟ ماذا حدث؟

(يبدو على إرون التردد ولا يجيب - ولكن

إيزوبيل تبدو هادئة وهي تتكلم) هل هي

كاثرين؟ لماذا لم تخبرني إذا كان ذلك هو

السبب؟.

إرون : لأنه حقاً ليس من شأني. لقد شعر فعلاً أنه استبعد

بعض الشيء.

كان على أن أسأله أولاً؟

ليس هذا فقط السبب؟ إنك تعرفين أن كاثرين

صعبة المراس.

إيزوبيل : إنها متهورة.

إرون : نعم، بالإضافة إلى أنها مستحوذة، ونحن نعمل

ونكدح والمال غير كاف

إيزوبيل : إنتى أعمل على تحسين ذلك .
إرون : أعرف، أنا لا أنتقد الوضع، ولكن قبل مجيئ
كاثرين كان عمل جوردون يعوضه ويرضيه
وربما شعر أن هذا الأمر لن يتاح له

(تفكر إيزوبيل لحظة)

إيزوبيل : (بتصميم) سوف أتصل به؟
إرون : أيضاً - لنكن منصفين - كان وجوده معنا شيئاً
غريباً؛ حتى قبل مجيئ كاثرين . لقد كان يحبك
إيزوبيل : أنتقد ذلك؟
إرون : بلا أدنى شك

(تنظر إليه بعدم ارتياح)

إيزوبيل : لم يقل ذلك لى قط .
إرون : بالطبع لن يقول . كان فى الخمسين من عمره
ويبدو مثل شوارع سيدنى المزهرة، كان لطيفاً
جداً، وأعتقد أنه لم يقع فى حب امرأة قبل ذلك،
كان جذاباً وكان يخفى شعوره بالغيرة وهذا أمر
صعب جداً .

إيزوبيل : أنا لا أفهم ذلك (تقف غاضبة وكأنها محاصرة
وفجأة تعبر عن غضبها)، تبا، كنت أعرف ولكن

ماذا أفعل! إنه شيء مستحيل هل هو كذلك
بالنسبة لكل النساء؟ . الناس يقفون جامدين، لا
يفعلون شيئاً على الإطلاق... إننا نثرثر فقط
ونتمشى داخل الغرفة.. وفجأة وبدون أى سبب
ينظر إليك الناس وكأنك تستعد لسباق ما (تقف
لحظة وتهز رأسها) جوردون، أعنى هذا سخيف،
لا يوجد شيء مشترك بيننا

إرون : حسناً، لا، لكنه إنسان نكى يفهم حقيقة الأمر،
فكرى جيداً أنه يعيش مستوى معيناً من الألم،
وإن كان هناك بعض الامتيازات، فمثلاً يراك كل
يوم وأنت تعطينه الاهتمام.. كانت تبدو الأمور
جيدة ومستقرة، حتى حضرت كاثرين.

(تصمت إيزوبيل فجأة وتتنظر إليه)

إيزوبيل : يبدو أنك تفهم ذلك، وهل تشعر أنت بنفس
الشعور؟

(يضع إرون قلمه بجذبة)

إرون : الأمر مختلف بالنسبة لى

إيزوبيل : لماذا؟

إرون : لأننا مع بعضنا. أنت لى

إيزوبيل : هل هذا يعنى أنك ستتحمل كاثرين؟

إرون : نوعاً ما (ينظر فى الأرض) على كل حال هنا سؤال

عملى - من سيقوم بعمل الحسابات يا ترى؟

إيزوبيل : حسناً، كاثرين تستطيع، أليس ذلك؟

إرون : الحسابات؟ كاثرين؟

إيزوبيل : تستطيع كاثرين عمل الحسابات... إنها ليست

عديمة الكفاءة

إرون : الأمر مختلف، لأننا كنا ندير عملاً والآن تديرينه

أن يكون عملاً خيرياً.

(تقف إيزوبيل على الفور بعد ما قاله إرون وتنظر

إلى الهاتف)

إيزوبيل : لا أستطيع أن أكلمه، تبا، لماذا أصبح كل شىء

صعباً جداً

(تقف حائرة، ينظر إرون إليها لحظة)

إرون : ماذا حدث فى الجنازة؟

إيزوبيل : أووه... (تلوح بيدها)

إرون : لم أشأ أن أسألك قبل ذلك

إيزوبيل : لا... وأنا لم أحب أن أقول..

إرون : إنك لم تقولى أى شىء.. فقط حضرت مع

كاثرين

إيزوبيل : لم يتخ لي الوقت لأفكر كيف أشعر
إرون : كيف كانت ماريون؟
إيزوبيل : بخير (تضحك عندما تتذكر قصة ماريون) هل
أخبرتكم أنهم ينشئون حمام سباحة في حديقتهم
الخلفية؟
إرون : إن هذا يبدو لطيفاً جداً.
إيزوبيل : هذا ما قلته أنا أيضاً - قبل أن أعرف أنهم
يقيمونه ليساعد توم في إلقاء المواعظ - عندما
نظرت إلى سروال توم وجدته مجعداً!... قال إنه
كذلك دائماً لأنه يغوص في الماء وإذا نظرت
جيدا إلى قميصه ستجد حول صدره علامة
لوجود الماء - وعندما سألت توم " لماذا لا تعتمد
الناس في أحواض، " كان رده " أن الرب يتوقع
منا مستوى معيناً من الاحترام " (يبتسم إرون)
إرون : وماذا كان رأي ماريون بخصوص كاثارين؟
إيزوبيل : كانت متلهفة جداً لكي أعطيها وظيفة عندي؟
(ينظر إليها بتمعن)
لا تنظر إليّ هكذا !!
إرون : آسف..

إيزوبيل : كم أكره ذلك، ماذا تظن؟
إرون : لا أعلم، فأنا لم أحضر الجنازة، ولكن يبدو أن
كل واحد منهم أراد أن يلصق كاثرين بك

إيزوبيل : ليس صحيحاً

إرون : هل تحبها ماريون؟

إيزوبيل : بالطبع لا

إرون : حسناً

هذه ليست المسألة؛ لأنني أشعر أنه لو تخلصت
منها الآن فسوف أدمر ثقّتها بنفسها ، لقد فقدت
زوجها، ولا تستطيع أن تواجه المستقبل كانت
خائفة ووحيدة وإذا جرحتها الآن فسوف أدفع بها
إلى إدمان الخمر مرة أخرى

(يصمت إرون في تشكك)

إرون : نعم أنا متأكد ولكن..

إيزوبيل : ماذا؟

إرون : أليس ذلك نوعاً من الابتزاز! لقد عرفت أصدقاء
مروا بكثير من ذلك وتهديد كاثرين هو "تحميلوني
وإلا سوف أعود للشراب"، ألا تعتقد أن مدمني
الخمر يعتصرون كل من حولهم؟

إيزوبيل : نعم، ولكنها توقفت، تعتبرها كانت مدمنة خمر
سابقة، لقد مكثت ثلاثة أسابيع ولم تتذوق نقطة
واحدة.

إرون : ليس أمامنا!

إيزوبيل : إن ذلك ليس منصفاً (تمر لحظة، ينظر إرون في
الأرض)

إننا نفعل شيئاً من أجلها - نحاول أن نساعدنا
وهي سعيدة هنا.

أعرف حجم المشكلة ولكننا لا نستطيع أن نتخلى
عنها الآن

إرون : هل ستذهبين إلى الفراش؟

إيزوبيل : لا.. كنت أود ذلك منذ عشر دقائق (يبتسمان)
لماذا تبتسم؟

إرون : أعتقد أننا سنجد كاثرين في فراشنا الآن

(تدخل كاثرين في الحال، ترتدى معطفًا طويلاً
يظهر تحته فستان أزرق، أنيق، تحمل أزهاراً في
يدها)

كاثرين : أزهار.. أزهار.. أزهار.. لكل واحد منا

(تضع الأزهار على منضدة وتأخذ بعضها

لايزويل).

انظري زهور أوركيدا الباسيفيل، إنها زهور
نادرة

(تضعها بجوار إيزويل وتخلع معطفها)

إيزويل : ماذا يحدث بحق السماء؟

كاثرين : إن البائع فى الخارج - لقد اشتريت المحل كله.

إيزويل : كم الساعة الآن؟

إرون : التاسعة

كاثرين : هل معك نقود؟ إن هذا البائع التمس قد تبعنى إلى

هنا مع أننى وعدته بالدفع غدا.

إيزويل : : إرون؟ (يهزكتفيه ويخرج ليدفع للبائع)

كاثرين : : إننى أمشى كل يوم فى نفس الاتجاه.. لماذا لا

يثق بى الناس يا له من بائع غبى

إيزويل : أخبرينى لماذا تحتفلين؟

كاثرين : لقد باعت المنزل

إيزويل : منزل أبى؟

(تقف إيزويل مندهشة بينما تبحث كاثرين عن

مزهريّة فى الدولاب لتضع فيها الزهور، يعود

إرون حاملا محفظته)

إرون : لقد دفعت سبعين جنيهاً - الحمد لله، لم يعد لدى
نقود (مخاطباً كاثرين) هل ستكتبين لى شيكا
بالمبلغ؟

كاثرين : لا تقلق... سأفعل ذلك غدا

إيزوبيل : متى بعت المنزل؟

كاثرين : اليوم.. لقد بعته لخبير فى الكمبيوتر.. تذكرى
فقط أننى لست مضطرة للعودة إلى هناك، مرة
أخرى...

(إرون يقطب حاجيه لحظة، ثم يعود للعمل)
وسوف أبتاع شقة فى لندن ، لقد وجدت مكاناً
غير بعيد عن هنا.. فقط أفضل . مررت بالشقة
مع ماكس؟

إيزوبيل : ماكس؟

كاثرين : نعم ماكس الناشر

إيزوبيل : بالطبع أعرف ماكس

كاثرين : إنه الرجل الذى ذهبت لمقابلته وعلى فكرة لقد
قرر أن يعطينا عقداً حصرياً، سوف نقوم بتصميم
كل الأغلفة لمدة ثمانية عشر شهراً

إرون : حقا ؟ (ينظر إليها بارتياح)
كاثرين : حسن اتصل به وسوف يخبرك. وللعلم لقد كلفني هذا الاتفاق مشقة كبيرة... كان على أن أصحبه للعشاء وفكرت أنه يجب أن أقوم معه بأقصى حدود التضحية "تيابة عن الشركة".

(تمشى في اتجاه إرون ومعها الزهرية، وتنظر إلى الرسم)

ما هذا موسوعة الجريمة؟

إرون : نعم
كاثرين : هذا خطأ.. لابد أن ترسم مكان خروج الجرح.. آه وهذا ليس التأثير المطلوب (تضع الزهور على المنضدة) انظر، هات القلم، هناك واحد..
(يجذب إرون الرسم قبل أن تكتب عليه)

إرون : اتركي هذا الرسم!

كاثرين : لماذا؟

إرون : اتركيه فحسب

كاثرين : دعني أراه، انظر إلى قطعة الورق هذه وكيف تخرقها الرصاص، هل ترى ذلك

(يذهب إرون متعمداً إلى الجانب الآخر من الغرفة)

— لاتزال إيزوبيل في حالة عدم تصديق

إيزوبيل : بعث المنزل؟

كاثرين : نعم

(يحمل كتابا ويرتفع صوته)

إرون : لقد اشتريت كتابا من المكتبة هذا الصباح قبل أن

تستيقظي، لقد كنت تغط في النوم على الأرض

كاثرين : لديك فكرة

إرون : اسم الكتاب هو "علاج الجريمة" (يشير إرون إلى

الكتاب)

إيزوبيل : إرون.. انتظر

إرون : لقد وجدت سلسلة من الصور المثيرة التي

رسمتها بدقة شديدة

كاثرين : نعم.. اسمح لي أن أقول لك شيئا لطالما أردت أن

أقوله وهو أن "الدقة الشديدة" ربما تكون خطأ

في عملك. إن فكرتي عن الفن مختلفة تماماً،

أعتقد أن الفنان لا بد أن "يضيف" شيئاً، ربما

طبقة إضافية.. وهذا ما لا تفعله أنت في بعض

تصميماتك (ينظر إليها إرون في صمت)... أعتقد

أنك مقيد، مقيد بواقعية "الدقة الشديدة" في عملك،

(تحاول إيزوبيل أن تتدخل)

إيزوبيل : عفواً، هل يمكن أن ننهي هذا الحوار ؟

إرون : انتظري، لحظة واحدة . هل قلت إن هذه الصورة ليست دقيقة ؟

كاثرين : بكل تأكيد

إرون : ثم قلت إنني كنت ملتزماً جداً بالدقة الشديدة

كاثرين : نعم قلت ذلك (تبتسم) في كلتا الحالتين، أنت

خاسر يا عزيزي.. إنه شيء مضحك، كنت أقول

لماكس على العشاء أن...

إرون : هل كنتما تناقشان عملي؟

كاثرين : لقد أراد أن يعطينا العقد، لأنه اقتنع أنه بإمكانني

أن أستخرج شيئاً من عمالك ربما شيئاً لا تعلمه

أنت

إرون : حسناً، أنا متأكد من ذلك. (تكلم إيزوبيل

فجأة)

إيزوبيل : لقد باعت المنزل؟

إرون : ماذا؟

إيزوبيل : لقد باعت منزل أبي ولم تسألنا.

(تسود لحظة سكون، تبدو كاثرين متضايقه ثم

تذهب لتحضر مزيداً من الزهور)

كاثرين : (ببساطة) وما الخطأ في ذلك؟ لقد اتصلت
بماريون وقالت إنها صفقة جيدة..

(ينظر إرون إلى إيزوبيل مؤكدا وجهة نظره في
كاثرين)

... لقد أردت أن أتأكد من ثمن المنزل ولذلك
اتصلت بماريون لأنها الشخص الوحيد الذي
يستطيع أن يحدد ثمن المنزل

إرون : (يسأل إيزوبيل) هل اتصلت بك ماريون؟

(هز إيزوبيل رأسها وترد بصوت خفيض)

إيزوبيل : إن ماريون تكره المنزل

كاثرين : بالطبع لقد قالت إنها لا تحتاجه، أما أنا فقلت إنني

لا أستطيع العودة إلى ذلك المنزل (تبتسم برفقة

لايزوبيل). أما بالنسبة إليك يا إيزوبيل (تتوقف

لحظة وتتكلم بعجدية) تعلمين أنني بحاجة إلى

المال. ببساطة شديدة كنا ننفق أنا وروبرت كل

دخلنا - لم يكن لديه أي استثمارات لأنه لم يقتنع

بها وكذلك أنا. لقد اعتبر الاستثمار عملاً غير

أخلاقي وكل ما يتعلق بالتجارة في الأسهم. كان

روبرت يشتري الكتب وكنت أحب ذلك الجانب

اللادنيوى فيه، عدم اهتمامه بالمال، ولكن الآن
لابد أن تدفع الفواتير وكل مستلزمات الحياة
(تنظر بحزن فى الأرض) وأنا أعرف أنك لن
تتركيني أموت جوعاً

إيزوبيل : لا

(تنظر إلى كاثرين التى بدورها تنظر إليها، ثم تبدو
متفائلة)

كاثرين : سوف أعد بعض الكاكاو، ثم أقص عليك كل ما
حدث عند العشاء

(تخرج - ينظر إرون إلى إيزوبيل بحرص منتظراً أن
تكلم)

إرون : إيزوبيل

إيزوبيل : أعرف، لا تقل شيئاً (تهزأسها) ماذا يفعلون؟
أريد أن يشرح لى أحد ماذا يحدث؟ (تنظر إلى
حيث خرجت كاثرين)

لم يمض على وفاة أبى سوى ثلاثة أسابيع، أليس
من حقنا فترة حداد.. فترة معقولة للحداد، ألا
نستطيع ذلك؟ ألا نستطيع أن نجلس فى هدوء؟
لماذا بحق السماء يدور الكل هكذا؟ (تنظر إلى

إرون) إني أشاهد أسرتي وكأنهم يجب أن يفعلوا شيئاً.. لا يهم، ولكنهم يجب أن يفعلوا شيئاً.. فيسرعوا ببيع هذا ويغيروا ذاك!.. حتى يوم وفاة أبي كنت جالسة في غرفته ألتمس بعض الهدوء، وإذا بماريون تدخل (تهز رأسها)، ألا نستطيع أن نحظى بلحظة حزن؟

(ينظر إرون إليها ثم يقترب منها بحرص)

إرون : إيزوبيل.. الكل قد تفرق وعليك أيضاً أن...

إيزوبيل : ماذا تعنى؟

إرون : إنهم يقولون إن كل شيء انتهى.. مات والدك، لا توجد عائلة وأزى أنك الشخص الوحيد الذى يتمسك بهذه الفكرة ألا ترين؟ (ينحنى بجوارها بنبرة رقيقة) لابد أن تتسى.

إيزوبيل : ماذا تقصد ؟ (ينظر إرون في عينيها)

إرون : أقصد لابد أن نتخلص من كاثارين

إيزوبيل : إرون، لا يمكن أن ...

إرون : لابد.. إنها مهزلة، كل ما تفعله كل ما قالته عن

ماكس

إيزوبيل : أعرف.. فقط.. (ترتعد)

إرون

: تصوّر... هذا الرجل الكبير الرائع يجلس مع
كاثرين على العشاء بينما تلعب هي دورًا هزليًا..
إنه شيء يبعث على الإشمئزاز. كاثرين وهي
تتحنى على الطاولة، مرتدية ثوبها الفاضح الذى
يكشف عن صدرها.. إنها فعلاً مضحكة.. سوف
يكون لدينا مصدر للضحك والنسب (يسكت
لحظة) هو شعور بالمسئولية (فى غير موضعه)
نحو أبيك.

(تستدير إيزوبيل وتنظر إليه)... إيزوبيل أنت
لست مدينة لها بشيء... تخلصي منها الآن
(تنظر إليه إيزوبيل لحظة وتهز رأسها).

إيزوبيل : إن هناك هذه الصلة بأبى ولا أستطيع أن أقطع
صلتى بكاثرين... تذكر، كان أبى فى منتصف
العمر صاحب مبادئ، يعيش حياة مليئة بالفكر،
نعم، أعرف ما قاله عن كاثرين: "إنها مستحيلة
ولكن بدونها لا يوجد طعم لحياتى"... قال : إن
الحياة مع كاثرين مثل المناورة مع جيش
عظيم... لا تعرف بالضبط ماذا سيحدث لك فى
اليوم التالى... ذات يوم استيقظ فى الرابعة

صباحاً ووجدها تشرب الخمر مع صديقه وتحمل
مسدساً وصرخت فيه قائلة : " هيا، أطلق
الرصاص على ساقى، إذا كنت تحبنى. كم أحب
روبرت هذه القصة، ولم يهتم بما يقوله الناس
عنها. كانت كاثرين مستعدة لتقول ما تفكر فيه
لكل الناس، ولم يكن هو مستعداً لأن يكون وقفاً
معها وذلك ما أحبه فيها؛ لأنها لم تكثر لراى
أحد فيها (تبتسم) هل تعلم ماذا يعنى ذلك؟
الحرية . نعم، لقد اعتقد روبرت أنها إنسانة حرة.

(يرد إرون فى حالة غضب)

إرون : لكنها ليست كذلك؟

إيزوبيل : بالطبع لا.

إرون : إنها تعتمد اعتماداً كلياً "مزمناً" على النوايا

الحسنة للناس. وما تصفينه عادة ما يقال إنه
"سلوك سيئ"، ودائماً يكون على حساب الآخرين.

(تنظر إليه إيزوبيل لحظة)

إيزوبيل : هممم

إرون : إن كل ما تقولينه إنها وجدت غيباً تستغله

إيزوبيل : لقد جعلته سعيداً

إرون : إن هذا ليس موضوعنا؛ لأنها لن تجعلك سعيدة
أليس كذلك؟

(تصمت لحظة)

إيزوبيل : لا

إرون : هذا ما أعنيه، لا يوجد عندك خيار

(تنظر إليه ثم تضع راحتها على خده)

إيزوبيل : لا أريد أن أتخلص منها الليلة، أريد أن أدفن

رأسي في الرمال مثل النعام

إرون : لا تستطيعين ذلك

إيزوبيل : لا...

(بتسم، يقبل هو يديها وفي الحال تستدير وتقبله،

يحضنها ويشع جو من الدفء بينهما)

أنا أحب ذلك.. لدى ريش نعام وأحب أن أدفن

رأسي في الرمال

إرون : أرى ذلك

(بتسم - تنادى كاثرين من غرفة مجاورة)

كاثرين : إيزوبيل، إيزوبيل

إرون : (لايزوبيل) لابد أن تفعلنى شيئاً الآن (تعود
كاثرين وهى تحمل زهرية كبيرة وتتحدث
وهى تدخل، يحمل عنها إرون الزهرية بحرص)
كاثرين : هل أخبرتك.

إرون : هات... سوف آخذ الزهرية منك
كاثرين : أخبرنى توم أنه يريد أن يستثمر فى الشركة
إيزوبيل : شركتنا نحن؟
كاثرين : نعم

إيزوبيل : ما أروع ذلك! لم يقل لى شيئاً قبل ذلك
كاثرين : حسناً لا. إنه طبعاً يعرف أننى هنا معك وبالتأكيد
الأمز كله يعتبر استثماراً أفضل

(إيزوبيل يبدو عليها العبوس)

إيزوبيل : لماذا؟ أنا لا أرى أننا فى حاجة إلى الاستثمار
كاثرين : إذا كنا سنتوسع، أعنى إذا انضم إلينا ماكس
فسوف نحتاجين إلى فنانين أكثر وسوف نضطر
لدفع أجورهم... وهكذا

إيزوبيل : وهل يوجد مكان هنا؟؟

(تشير بيدها وهى واثقة)

كاثرين : أوه.. سوف نجد مكاناً أكبر في وسط المدينة، إذا
توسعنا الآن فسوف تتدفق علينا الأموال بكثرة
(تضحك) كما يفعل باقي الناس

إيزوبيل : لست متأكدة من ذلك
كاثرين : أنا أعترف أنه بفضلى أنا وحدى، ولذلك لابد أن
أستمر في إغواء ماكس... ولا تقلقى أبداً، لقد
بدأت معه الليلة بداية طيبة.

(تنظر إيزوبيل بسرعة إلى إرون الذى يقف
ويشاهد هما)

إيزوبيل : أسفة يا كاثرين.. (تتوقف ولا تستطيع أن
تكمل جملتها)

كاثرين : ماذا؟

إيزوبيل : إن ماكس صديق وزوجته أيضاً صديقتى، اسمها
جوليا ولقد أعطانا ماكس أول فرصة للعمل. إنه
شئ بغيض وجارح جداً أن تتحدثى عنه وكأنه "
العبوة غانية " (تصمت) لقد جعلتني أشعر أننى
شديدة التزمّت، ولكنه اختلاف في الأسلوب .

(تنظر كاثرين إليها، تصمت لحظة وفجأة تبدو
صريحة)

كاثرين : لن ينجح هذا، لقد شعرت بذلك ولقد بذلت أقصى

جهدى

إيزوبيل : أعترف بذلك

كاثرين : لقد اجتهدت

إيزوبيل : أعرف يا كاثرين، أنا لا أهاجمك ولكن أشرح لك

أننا مختلفتان

(بتسم كاثرين)

كاثرين : لقد قال لى روبرت ذات مرة: " تذكرى أن

إيزوبيل ضيقة الحدود ليس لديها رؤية وهذا

صحيح".

(يتحرك إرون بضيق أنا متأكد أنه لم يقل ذلك)

كاثرين : لا عليك لن أقول أكثر وأعدك بذلك، سوف أرحل

بهدوء. لقد انتهت أيام الصخب وعليك أن

تقررى، أنا لست عديمة المشاعر. هل تريدان

منى الرحيل.

(تنظر إيزوبيل لإرون متألمة وكأنها تطلب

مساعده)

إيزوبيل : الأمر حقاً يتعلق بفقدان جوردين...

كاثرين : نحن لا نتحدث عن جوردين .. إتنى أسألك أنت

(تقف إيزوبيل عاجزة عن الرد ويتدخل إرون فجأة)

إرون : الإجابة هي نعم

كاثرين : لا

إرون : إن إيزوبيل ترفض أن تقول لك

كاثرين : إرون، من فضلك

(يقف إرون وينظر بحدة نحو كاثرين ويرفع يده)

إرون : لقد كنا نتحدث توأً عن ذلك، إنها فقط شديدة

اللطيف معك. وسوف أقولها لك، إنها بائسة بسبب

وجودك هنا واستغلالك لها

(تسود لحظة صمت)...

إرون : اسمعي...

كاثرين : هذا يكفي. هذا واضح، أشكرك يا إرون، فقط إذا

تركنتي أبيت هنا الليلة فسوف أرحل غداً صباحاً

(تستدير وتخرج في هدوء.. تقف إيزوبيل ولا

تتحرك وينظر إرون لها)

إرون : ها نحن هنا.. هل نذهب للفراش الآن؟ إيزوبيل؟

(تنظر إليه بلا تعبير) تعالى

إيزوبيل : لا، لا تكن سخيفاً

(يستدير إرون ويذهب إلى المكتب ويمسك بورقة
الرسم ويكورها بيده ويلقي بها في سلة المهملات)

إيزوبيل : ما هذا؟

إرون : إنها محقة بشأن الرسم.. سوف أبدأ من جديد، إن

عملي درجة ثانية (يسود صمت) إيزوبيل،
أرجوك دعينا نذهب إلى الفراش

(تستدير وتنظر إليه)

إيزوبيل : اسمع، لا أستطيع أن أفعل ذلك بها، لا يمكن أن
أتركها ترحل (إيزوبيل تخرج لتلحق بـ كاثرين..
ينظر إرون في مواجهة الجمهور.. يبدأ إظلام على
وجهه)

(نسمع أصوات نساء، بينما يتغير المشهد وتدخل
ماريون مرتدية حلة رمادية وتتبعها روندا، وهى
فتاة سمراء فى أوائل العشرينيات، كثيفة الشعر،
جذابة جداً، يبدو عليها الترفع الأكاديمى يدخلون
من الحديقة إلى غرفة الجلوس فى منزل روبرت
الذى يبدو شبه خال.

الأرضية من الخشب، لا توجد ستائر، بعض
الكراسي متناثرة مع حقائب كثيرة في الغرفة.
المكتبة تبدو كاملة، الكتب تملأ الجدران حتى
السقف. في الخلفية نجد نوافذ تطل على الحضرة في
الحديقة، الوقت هو الظهيرة ويبدو المرح على
السيدات).

المشهد الرابع

حجرة المعيشة في منزل روبرت

ماريون : حسناء، لقد استمتعت حقاً. ولا أتذكر متى كانت آخر مرة قضيت فيها وقتاً طيباً، إننى فعلاً استمتع بالجلسات السياسية.

رونـدا : أوه ، بكل تأكيد وأظن أنك كنت رائعة.

ماريون : حقاً

(تقف وكأنها تسترجع ما حدث.. بينما تجلس

رونـدا)

أنا لا أحب "حزب الخضر" لأنهم مثاليون أكثر من اللازم

(تدخل كاثرين ترتدى سروالاً أسود وكرة وتحمل

كتاباً)

أهلاً يا كاثرين.

كاثرين : كيف حالك

(تجلس في الغرفة نصف الخالية لتقرأ الكتاب،

تستأنف ماريون حديثها وكأنها تجيب على أسئلة)

ماريون : لم يكن لي بد إلا أن أستقبل وفد الخضر، لكم أمقتهم! حزب الخضر واهتماماتهم بالإشعاعات الصادرة من محطات الطاقة النووية.. موضوع فى الحقيقة أنا أعلم به منهم.

إيزوبيل : إن ذلك واضح

ماريون : إنهم مستمرون فى قضيتهم وكأنها قضية أخلاقية وهذا ما يضايقنى. قضيتنا أيضا أخلاقية. الناس يحتاجون إلى القوة والطاقة النووية تعتبر مصدراً رخيصاً يحقق القوة. وأعتقد أنها تساعد العديد من الناس على رفع مستوى معيشتهم (تظهر إيزوبيل عند الباب) وهذا أيضاً أخلاقى.

(تستدير لترى إيزوبيل مقطبة الجبين وتحمل كتاباً قديماً وتضعه فى نهاية الغرفة)

إيزوبيل : من هؤلاء الناس؟

ماريون : حزب الخضر. قلت إننى سأقابلهم وأردت أن أمدّهم بمعلومات عن الريف ولذلك دعوتهم إلى هذا المنزل ليروا بأنفسهم

(تبتسم وتبتسم روندا أيضاً)

إيزوبيل : ومن أين أتوا؟

ماريون : من لندن
رونـدا : يا لها من فكرة عبقرية، قلنا لهم إن النائبة
ستقابلهم، ولكن من اللائق أن تتم المقابلة في
الريف

إيزوبيل : فهمت
رونـدا : ولذلك اضطروا إلى المجيء من لندن
ماريون : وفي كل الأحوال كنت سأكون موجودة
رونـدا : لا أعلم؟

ماريون : أنا فقط أكره المبالغات والمثاليات الزائدة. لقد
قلت لحزب الخضر: "تعالوا نتقابل مرة أخرى
عندما تشعون في الظلام"

رونـدا : عبقرية!
ماريون : لقد دعوت صحفيًا ليحضر المقابلة معهم وأصاب
قلمه الجنون. إن المسألة بسيطة كأنني "أعطى
السماك لكلب البحر"، أعطيته ببساطة عنوانًا
لمقالة "النائبة تقول تعالوا عندما تشعون".

(تضحك روندا)

إيزوبيل : ألا تعتقدين أن ذلك مجازفة؟
ماريون : لماذا؟

إيزوبيل : لا أدري، إن ذلك يعتبر تطرفاً
ماريون : تطرفاً صغيراً.. وهذا هو الذكاء المطلوب في فن
الدبلوماسية. اللف والدوران قليلاً حول
الموضوع.. منذ عام كان لا يمكن أن أقول ما
قلته لهم، ولكن الآن الكل يكره "حزب الخضر"
(تجلس بثقة) إنهم مملون بمشاكلهم التي ترجع
إلى السبعينيات

رونـدا : هذا صحيح

(تشر ماريون إلى روندا)

ماريون : كم أكره "مذكرتهم"، إن لدى معلومات أكثر
منهم، وأحب أن أقول لك إنهم حتى لا يفهمون
طريقة عمل حسابات قضبان البلوتونيوم وأنا
لاحظت زلة صدرت عن الرجل ذي الجذء
الأزرق إنها زلة صغيرة ولكنني التقطتها، ومن
هذه اللحظة قضى عليهم

رونـدا : عظيم جدا

ماريون : كانوا يتوقعون بلهاء. وهذه هي أول غلطة وقعوا
فيها. أن أكون من حزب المحافظين وعضوا في
الحكومة هذا يعنى أنني غبية

رونـدا : هذا يعطيك الفرصة

ماريون : صحيح (تستدير وكأنها تقطع بيدها الهواء) لقد

تم اصطيادهم من الماء بمهارة ومن هذه اللحظة

تمكنت منهم، وسوف أخلع القفاز وهذا عظيم

وشيق، إنه العصر الجديد.. قاتل حتى الموت.

(يدخل إيرون يلبس حذاء مطاطيا وبعد لحظة

يجلس ليخلعه.. نسمع صوت طلقات نارية بعيدة)

إروين : يا إلهي.. الريف.. لقد نسيت

إيزوييل : ماذا؟

إروين : أهلاً يا حبيبتي (يقبلها على خدها قبل أن

يجلس) إنه السبت بعد الظهر ماذا يحدث..

بانج.. بانج.. بانج، وكان أهل الريف يقتلون كل

ما يتحرك.

(تنظر كاثرين، ترفع رأسها عن الكتاب لأول مرة)

كاثرين : هل عاد إروين، هل نحن مستعدون للاجتماع؟

ماريون : هيا بنا نحضر توم

(تومئ برأسها لروندا، التي تغادر الغرفة فوراً)

إرويين : إننا لا نصطاد في لندن ولا نقول عظيم... دعنا
نُصوب على القطط ونقتل بعض الكلاب للتسلية

(تدخل روندا الغرفة مرة أخرى)

رونـدا : إن توم قائم

إرويين : إن إنجلترا باستثناء المدن الكبرى تبدو كأنها
ميدان لإطلاق النار

(في نفس اللحظة يقترب صوت الانفجارات
والأعيرة النارية ويدخل توم يحمل حقيبة سوداء
يفتحها)

تـوم : عظيم... لدى العرض هنا

(إيزوبيل تبسم وتحاول أن تصنع نكتة من فكرة
رشاقة الجميع المفاجئة)

إيزوبيل : آه... يا إلهي

تـوم : توم هل نحن مستعدون

رونـدا : هل أذهب؟

ماريون : لا طبعاً لا

(كان توم قد دخل وأعطى لإيزوبيل ورقة)

توم : هذا هو النموذج.. وقعى هنا

إيزوبيل : شكراً

توم : وهذا هو تغيير العنوان فى الشركة الجديدة.

(تمشى ماريون إلى الطرف الآخر من الغرفة وتعطى

قلمًا غاليًا لإيزوبيل)

ماريون : قلم

إيزوبيل : شكرا

(تنظر إيزوبيل حولها وكأن كل من فى الغرفة

ينتظرون إليها، كاثرين جالسة وكتابها على

ركبتها، ماريون وتوم يقفان فى الجهة العكسية

للغرفة)

توم : أرجوك أن تسألى عن أى شىء

(بتسم إيزوبيل فى حياء، تحاول أن تجعل الجو

هادئًا، فى الخلفية مازالت هناك أصوات إطلاق

النار)

إيزوبيل : حسنا، أقصد أنني ألمحت قبل ذلك ولا أحب أن أكون صعبة المراس ولكن إروين وأنا (تستدير ناحية إروين)، هل تحب أن تتكلم أولاً (يهز إروين رأسه) كلانا يشعر أن... لا أعرف كيف أقولها... إن ما تقترحوه خطوة كبيرة.

توم : إنها خطوة كبيرة لنا أيضا

إيزوبيل : طبعاً

توم : إن شركتي لديها فائض مالى ونريد أن نستثمره ونحب أن نساعد شركتك فى التوسع.. لأننا نؤمن بك.

إيزوبيل : نعم، حسنا إن هذا جيد.. إنه فقط أسلوب الإعداد لذلك

ماريون : إن إيزوبيل قلقة من وجود مجلس إدارة.

توم : آه، فهمت

ماريون : لأنها اعتادت على امتلاك شركة خاصة بها

توم : نعم، ولكنك تتوقعين منا أن نحصى استثماراتنا؟

(يقف لحظة فى دهشة، ولا يوجد شيء سيئ فى ذلك، إن ذلك لأمر طبعى)

إيزوبيل : معنى ذلك، أن شركتك سوف تمتلكنا؟

توم : حسناً، نعم بطريقة غير مباشرة... ولكنهم لن يتدخلوا.. وسوف يكون هناك مجلس إدارة.

إيزوبيل : وسوف تكونين أنت الرئيس

توم : فنياً فقط

إيزوبيل : وسوف أكون أنا عضواً فيه فقط

(يقطب توم جبينه)

توم : سوف تكونين أنت المدير الإداري

ماريون : (بحدة) توم هو رئيس كل المسيحيين في مجال

الأعمال، وذلك يجعله محل ثقة

(تستدير إيزوبيل فجأة غاضبة)

أوه.. يا إلهي، حقاً إن ذلك يجعل الأمر غير

شخصي..

توم : (بخجل) أليس كذلك؟

ماريون : إنه رئيس اللجنة الأخلاقية في كنيسة

توم : إننا نجتمع ست مرات في السنة ونحاول أن نعمل

بالتجارة بما يرضى الله.

إيزوبيل : هل تعنى أن الرب هبط إلى الأرض مرتدياً بدلة

بوليستر ومعه أقلام في جيبه العلوي؟

توم : أنا آسف (تنظر ماريون بغضب)

ماريون : إن إيزوبيل تمزح
إيزوبيل : آه، فهمت
ماريون : إن توم يخدم المجتمع ولديه خطط عديدة للشباب،
أليس كذلك يا عزيزي؟
إيزوبيل : طبعاً.. طبعاً، لا يوجد أدنى شك في صدق نواياه
في هذه القضية (تقف لحظة تحاول أن تتكلم
بهدهوء) أنا أخشى فقط أن أفقد السيطرة على
الأمور

(تسود لحظة صمت، نسمع خلالها صوت
الرصااص في الخلفية، تنظر كاثرين وتبدأ الحديث
بهدهوء)

كاثرين : إيزوبيل، إنك أنت محرك العمل... الكل يعرف
ذلك وأنت الرصيد الحقيقي مع احترامي لإروين،
أنت المحرك الأساسي ولا يمكن استبدالك ومسألة
مجلس الإدارة مسألة تقنية فقط.

(هز إيزوبيل رأسها في إحباط وتبدأ شعوراً
بالغضب)

إيزوبيل : ولماذا لا تعطونني المال فقط؟

ماريون : هذا سؤال ساذج

(تغضب ماريون فجأة، وكأنها تذكرت خلافاتها مع

إيزوبيل)

إيزوبيل : الآن اسمعى...

ماريون : لا... أنا...

إيزوبيل : (فى سخط).. ربما لا أود أن أتوسع فى عملى

ماريون : لا تكونى سخيفة.. هل جننت.. هناك فرصة

لكسب المال، الكل ينتهز الفرص لكسب المال

توم : تذكروا أن الرب يعطينا منحة معينة

ماريون : إن توم على حق

توم : الرب يقول " انظر الآن، لماذا أعطى هذا الإنسان

تلك المنحة؟ إذا لم يكن مستعداً لعمل أى مجهود ".

إيزوبيل : إننى أستخدم المنح

توم : ولكن ليس بالقدر الكافى

(تنظر إيزوبيل إليه فى يأس)

ماريون : إنه الوقت.. لابد أن شعري أنت بذلك والشئ

الوحيد الذى يجعلنى أنسى هو أننى أعمل

بالحكومة ولا أستطيع أن أنتهز الفرصة لكسب

المال والتسلية

إيزوبيل : التسلية؟

ماريون : التسلية هي كسب المال.
كاثرين : (لايزوبيل) يا عزيزتى الكل يهتم بالمال
ماريون : أفيقى.. أرجوك

(تحمس كاثرين فجأة)

كاثرين : إن حكومتنا حقا مزعجة.. ولكن من ناحية أخرى
إذا فكرت فيما يحدث فستجدين أنه من الغباء ألا
يستغل الإنسان الفرصة؛ ليخطف قطعة من الخبز
لنفسه

ماريون : إنه أكثر من الغباء.. إنه عدم مسئولية
كاثرين : أنا أقصد لو أعطينا الفرصة للصالحين، هذه
فلسفتي! إذا لم نكسب نحن المال فسوف يكسبه
غيرنا، فى كتابى لقد حصل الأوغاد على المال
منذ زمن بعيد! تبتسم (إيزوبيل)

إيزوبيل : إذن هناك خطر علينا.. لأننا لو أخذنا بعض
المال فسنتحول أيضاً إلى أوغاد

(تضحك روندا وتبتسم كاثرين)

كاثرين : أوه يا إيزوبيل
إيزوبيل : حسناً

كاثرين : أنا أستطيع أن أتعاش مع ذلك الخطر، ألا
تستطيعين أنت ؟

(تتحرك ماريون بهدوء إلى آخر الغرفة)

ماريون : إذا لم تأخذى المال فسنعتبر ذلك إهانة.

إيزوبيل : ماذا الآن يا ماريون؟

ماريون : كأنك تقولين إنك لا تتقين بنا

إيزوبيل : إن هذا غير منصف لا تقولى ذلك

ماريون : لا أعرف كيف أفسر رفضك، تقولين إن زوج

أختك لن يرعى مصالحك؟ (تتركها متعمدة

إلقاء الاتهام عليها).. ربما ذلك هو شعورك

إيزوبيل : لا ..

(تنظر إلى إروين بيأس كأنما تطلب مساعدته، إلا

أنه ينظر في الأرض ونسمع صوت إطلاق

الرصاص من بعيد - قهقأ ماريون)

ماريون : لابد أن تفكرى فى الآخرين أيضا

إيزوبيل : أنا آسفة (تنظروا كأنها لم تفهم)، ماذا؟

ماريون : أحيانا أفكر كيف تكون الحياة إذا فكرنا فقط فى

أنفسنا (تنظر إيزوبيل داخل الغرفة بحيرة) أنا

آسفة يا ماريون.. أرجوك وضحي

ماريون : كاثرين

(تنظر ناحية كاثرين التى تجلس وقد ضمت يديها
وايزوبيل جامدة)

إيزوبيل : آه.. نعم

ماريون : نعم كاثرين هى ما أقصده.. هل ذلك صعب..
هل تسمحين لى أن أقول شيئاً

كاثرين : نعم قولى

ماريون : إن أحد أسباب تحمس توم لاستثمار المال هو
مساعدة كاثرين.. فى هذه المرحلة الصعبة

إيزوبيل : آه، فهمت

ماريون : تعالى نواجه الأمر ما هو أفضل شىء لأسرتنا
فى سنوات عديدة ؟... فكرى فى طريقة تعامل
كاثرين مع فقدان روبرت

(تضم إيزوبيل شفيتها وتقف جامدة)

لا أظنك ترفضين إعطاءها مكاناً فى مجلس
الإدارة

(تشعر إيزوبيل بوجود فخ نصب لها ، تتكلم
بهدهوء)

إيزوبيل : لا.. بالطبع لا

ماريون : هل سترفضين ؟

(كاثرين صامتة)

إيزوبيل : لا تكونى بلهاء.. إذا استمرت الخطئة بالطبع
فستكون كاثرين جزءاً منها

ماريون : عظيم (تبتسم)، أنا وتوم نحب أن تكون كاثرين
جزء من الإدارة، إن ذلك هو الضمان الذى تريده
لحياتها (تهزكتفيها)

القرار يرجع لك وكاثرين لن تمنع. هل
ستمانعين يا كاثرين؟

(تقر كاثرين رأسها - تستدير إيزوبيل ناحية
إروين)

إيزوبيل : هذا يترك لنا شخصاً واحداً.. إروين

إروين : نعم

إيزوبيل : ماذا قلت أمس؟

(إروين يرفع رأسه قليلاً عن الأرض)

إيزوبيل : إروين يعتقد أنه من الغباء المزج بين العمل
وشئون الأسرة

إروين : نعم أظن ذلك.. نعم
 إيزوبيل : ماذا تعنى " بأظن " ؟
 إروين : لا أعرف.. كنت أستمع لكم .. الأمر يبدو شائكاً
 (يخلع حذاءه ويضعه جانباً)، دعينا نواجه الأمر
 يا إيزوبيل.. إننا فى مأزق.. ونحتاج رأس مال.
 إيزوبيل : إروين
 إروين : إن توم لديه السيولة النقدية من صناعة الفوط
 الورقية وخلافه.

(يبتسم توم بهدوء)
 وكما أرى.. سوف تحصلين على دعم مالى كبير
 وبشروط بسيطة.. إن أفضل شىء فى عملنا -
 كما وصفت لماريون وتوم هذا الصباح - هى
 أننا نعمل فى حرية (يبتسم بثقة)، توم موافق
 على هذا المبدأ ولذلك فهو لن يتدخل فى أى شىء

(تنظر ماريون برضا)
 ماريون : أيضاً، لقد ذكر إروين أن ... أرجو ألا تمنع
 إروين : أمانع ماذا؟
 ماريون : إنه يعتقد أنكما... ربما ستتزوجان
 إيزوبيل : نتزوج ؟!

إروين : لا ! ..
 إيزوبيل : هل قال إروين ذلك؟
 ماريون : لقد ألمح لى.. هل كان ذلك شيئاً سرّياً ؟
 إروين : إيزوبيل
 ماريون : آه.. هل أنت خجلان ؟
 إروين : لم أقل ذلك صراحة
 إيزوبيل : إروين ما الذى قلته... إذن ؟
 ماريون : أنا لا أرى أى خطأ فى الفكرة نفسها
 إيزوبيل : أرجوك يا ماريون ...

(ماريون ترفع يدها وتستسلم)

ماريون : حسناً، فلنتس فكرة الزواج.. انسوا أننى قلتها،
 لا يهم زواج أو لا زواج إننا نعرض فكرة
 مضاعفة أجر إروين

إيزوبيل : مضاعفة أجره !
 ماريون : نعم، قلنا له ذلك
 إيزوبيل : إروين، هل هذا صحيح ؟

(يبتسم ويهز كتفيه بصيانية)

إروين : نعم، لقد قالوا ذلك
 توم : نحن نقدره جداً

إيزوبيل : نعم، وأنا أيضا

(ينخفض صوتها وتبدو مندهشة)

ماريون : إنه عبث.. أنا لا أصدق أن إروين لا يملك حتى
غرفته في بلدة كنتش

إروين : نعم، لا أملكها

ماريون : في سنة هذه، حقا يا إيزوبيل إنه شيء مضحك،
لفنان موهوب مثله

إيزوبيل : آه... نعم

(تحقق هي في إروين، بينما هي شاردة الذهن،
تحاول التركيز، وكأنها تحدث نفسها)

ماريون : إذا جاء أحد وقال لك "سوف تقوم بنفس العمل
ونفس ساعات العمل بنفس الطريقة، الفارق
الوحيد هو المرتب، سيكون الضعف، تبسم"،
لا يمكن أن تلومى إروين

روندا : لماذا يظن الناس أنه من الذكاء أن يكون الإنسان
فقيرا؟

(يسود صمت مليء بالحزن - تقطب ماريون
جبينها؛ مستغربة تدخل روندا المفاجئ - ثم يكسر
الصمت توم عندما يغلق حقيبته)

توم : لابد أن أذهب، لدي موعد فى السادسة هل ستأتى
معى يا عزيزتى؟

ماريون : روندا ستأتى أيضاً.. هيا نعد الشاى يا كاثرين

كاثرين : أوه، نعم

(تنهض كاثرين من مقعدها) يخرج توم وروندا،
تقف ماريون لدى الباب لحظة)

ماريون : على أى حال فكرى فى الموضوع

(تضع يدها حول كاثرين وتصحبها خارج الغرفة،
تعطى إيزوبيل ظهرها لإروين ويقف هو خلفها)

إروين : إيزوبيل.. أرجوك انظرى لى

(لا تستدير)

إن الأمور تتغير.. وأنت أحضرت كاثرين، كونى
منصفة، أنت السبب، لقد غيرت طبيعة العمل..
للأحسن أو للأسوأ.. لكن الأمور تغيرت.. وأنت
فعلت ذلك.. وليس أنا.

(يسود صمت)

لا يمكن أن أجرحك.. أنت تعرفين ذلك.. أفضل
أن أموت قبل أن أجرحك.. أنا أحبك، لا تمر
لحظة بدون أن أشعر كم أحتاج إليك.

(إيزوبيل تقف جامدة لا تستدير .. أصوات
الرصاص في الخلفية).

إيزوبيل : إن أصوات البنادق تقترب.. يا إلهي.. لماذا
لا يدعنا أحد نعيش في سلام.

إظلام

الفصل الثانى

المشهد الخامس

مكتب إيزوبيل الجديد (فى الحى الغربى من لندن)

(نلاحظ أن المكاتب الجديدة مختلفة عن المكاتب القديمة. هناك مكاتب أكثر تملأ المكان لها تصميمات خاصة أكثر أناقة، تسلط بقع من الضوء على كل مكتب ونلاحظ أن منطقة واحدة هى المشغولة بحيث يجلس إروين ولديه سبورة وتجلس روندا أيضاً على السجادة المفروشة على الأرض - ترتدى فستاناً أزرق قصيراً جداً بجوارها كأس شمبانيا ونلاحظ أن إروين بجواره كأس أيضاً - المكان يبدو خالياً تماماً، والوقت متأخر).

إروين : هه... وماذا فعل إذن ؟

روندا : من ؟

إروين : الرجل الذى حدثتني عنه

روندا : آه صحيح لقد كان مستعداً للهجوم

إروين : وكيف كان الهجوم ؟

روندا : كما كنا نتوقع... عنيفاً (تبتسم)

إرويين : لا، أخبريني بجد

رونـدا : إنه نائب كبير من المحافظين ، إنه وزير ولذلك دائماً يتحدث عن زوجته..

إرويين : بماذا.. بماذا؟ هل لا تفهمه

رونـدا : هم، هو.. أسوأ من ذلك

إرويين : أسوأ... ماذا؟

رونـدا : خمن ما أسوأ شيء؟

إرويين : لا أعرف

رونـدا : لابد أنك خمنت

إرويين : لا..

رونـدا : إنها باردة.. معه

إرويين : يا إلهي لقد أذهلتني.. عضو من المحافظين يتحدث هكذا عن زوجته

رونـدا : هل فهمت؟

إن الأمر هو (تقف ويكشف ثوبها عن الكثير من سيقانها)

(تمر بمكتبه لتأخذ زجاجة الشمبانيا وتقف خلفه تملأ كأسه)

رونـدا : لماذا تبتسم هكذا؟

إرويين : ليس ثمة شيء

رونيدا : حاول أن تبقى لطيفاً (يبتسم لها لحظة)

إرويين : سوف أكون لطيفاً

(تعود لتجلس على الأرض ومعها زجاجة

الشمبانيا)

حدثيني أكثر

رونيدا : ياه.. حسنا - لقد قال هذا الرجل إن زوجته

تعرضت لحادثة منذ عشرة أعوام - رجل أسود

هاجمها وطرحها أرضاً ...

إرويين : فهمت وكان ذلك هو السبب في الخلل الدائم

رونيدا : اسمع، أنا لا أصدق أكثر منك .. هل تصدق أى

رجل خصوصاً فى موضوع كهذا؟ وهل لديك

أدنى فكرة عن المرأة كمخلوق؟، إنك تمضى

الوقت تسمع لرجال مخادعين لأنفسهم وإذا كنت

محظوظاً فإنك تفلت من خداعهم (يبتسم إرويين

بغير قلق)

إرويين : آه.. حقاً؟

رونيدا : على أى حال لقد وجدنى هذا الرجل فى مكتبة

بيت العموم كنت أبحث لماريون عن موضوع

ما

إرويين : وما الذى جذبته إليك؟

(تضحك روندا وفجأة تشعر بالخجل)

رونـدا : لا.. لا أستطيع أن أخبرك

إروين : لا.. هيا.. هيا... أخبريني

(تنظر إليه لحظة ثم تغيره)

رونـدا : لقد شاهدني وأنا أكل شطيرة جمبرى بالمايونيز

يقول إنه رأى " فمى نصف مفتوح " ودفعه ذلك

ببساطة إلى الجنون

(تنظر إليه بتمعن).. هل عرفته الآن؟

إروين : فى وزارة الزراعة أو الثروة السمكية؟

رونـدا : لا..

إروين : ربما وزارة الدفاع، لا

رونـدا : لا أنت بعيد جدا (يبتسمان)...

لقد قلت له إننى مستعدة إذا أحضر لى شطيرة

مماثلة أن أكلها فى شقته..

إروين : وهل فعل؟

(بتسم وتلملم ثوبها وتضعه بين رجليها)

رونـدا : ولماذا أخبرك؟ أليست متعة فى أن تتصور ما

حدث!

إروين : وهل هذه هي الفكرة؟ مجرد التسلية

(تسود لحظة صمت ثم تستكمل حديثها)

رونيدا : إنه أيضا رجل متطرف في السرية هذا إلى جانب أنه داعر حقير، إنه دائم القلق على مكان وزمان لقائنا معا.

إروين : وهل تلتقيان؟

رونيدا : نعم، أحيانا

إروين : ثم ماذا.. (تصمت لحظة لتفكر)

رونيدا : إنه الشيء العادي الذي يحدث، لا أعرف تماما ماذا يريد مني - إنه مثل أي رجل - لكنه منفصل تماما عن مشاعره ويبدو أحيانا كنصف حيوان ضخمة، يرقد ويتقلب في فراشه

إروين : همم (يفكر لحظة في حرفها).. هذا ليس جيدا

رونيدا : بالضبط.. على الرغم من أن خبرتي..

إروين : ماذا تقصدين؟

رونيدا : أقصد أن الرجال شغوفون بالجنس وإن كانوا نادرا ما يعرفون السبب

(تسود لحظة صمت، يرشف إروين من كأسه)

إرويين : هل تعرفين أنت؟
 روندا : نعم أعرف
 إرويين : إن ذلك صحيح دائماً
 روندا : ليس دائماً.. غالباً ما يصرح الرجال بما
 يشعرون
 إرويين : لماذا تظنين أن ذلك شيء محزن
 (تسود لحظة صمت تنظر روندا بعيداً)
 إرويين : وهل عدت مرة أخرى؟
 روندا : إلى من؟
 إرويين : آه.. أقصد إلى ذلك السياسى
 روندا : لا بد أنك تمزح.. إنه يتصل بى دائماً
 إرويين : وهل تجيبين؟
 روندا : سوف أصدمه يوماً، سوف أجعل ماريون تـرد
 (تبتسم) وستكون النهاية .
 إرويين : لقد أخبرتها.. هل أخبرت ماريون؟
 روندا : بالتأكيد.. لقد ضحكنا بغباء
 إرويين : يا إلهى ماريون !
 روندا : نعم.. إنها تحب النسيمة، ربما لأن حياتها مملة،
 وأعتقد أن ذلك هو سبب توظيفها لى، إنها تحب

الفكرة.. (تتردد فى إكمال الجملة)

إرويين : ماذا؟

رونـدا : لا..

إرويين : ماذا تقولين؟

رونـدا : إنها تحب فكرة أنتى أجب المصائب

(سود لحظة صمت)

إرويين : وهل تجلين المصائب ؟

رونـدا : ليس دائما.. أحيانا أفعـل (تنظر إليه)، احك لى قصتك.

إرويين : أوه... ليس لـدى قصة .

رونـدا : لقد قلت إن عندك قصة

إرويين : ليس فى هذه اللحظة.. ولكن أحيانا أشعر أننى

على وشك أن تكون عندي قصة

رونـدا : أوه.. حقا.. لماذا؟

إرويين : (ينظران إلى بعضهما) ، لأنك استخدمت كلمة

قذرة ولقد أثارتنى..

رونـدا : كلمة ماذا

إرويين : "مصائب" .. (يسود صمت ثم تبتسم روندا)

رونــدا : نعم، لاحظت أن لها تأثيراً

(يفتح الباب الخلفى - تقف إيزوبيل لدى الباب،
تبدو منهكة ومتعبة - تحمل حقيبة ممتلئة وحقيبة
أخرى أكبر للوثائق.. تقف عند المدخل عندما
ترى روندا وإروين)

إروين : إيزوبيل.. يا إلهى!

رونــدا : مساء الخير

(تنهض روندا واقفة، يملؤها الشعور بالذنب،
تضع إيزوبيل الحقائب وتغلق الباب)

إروين : ماذا حدث لجلاسكو ؟

إيزوبيل : لقد ألغيت الرحلة.. (تتحرك فى الغرفة، تضع
حقيبة الوثائق على مكتبها)، خذ هذا إنه
لك... لن أحتاجه، إنه شعار التصنيع.

إروين : ماذا حدث؟

إيزوبيل : لقد فانتنى آخر رحلة

إروين : ولكنك ذهبت قبل الميعاد بساعات!

(يقف إروين وروندا بلا حراك - بينما تتحرك
إيزوبيل تفعل أشياء كثيرة مثل تجميع كومة من

الأوراق ثم ترجع إلى مكتبها وتجلس لتقرأ).

إيزوبيل : هل اطلعت على هذه الرسائل؟

إروين : لقد حضرت روندا لتري شركتنا الجديدة..

إيزوبيل : آه

رونـدا : إن المكان عظيم لقد أخبرني إروين أن لديك

حمامًا فخماً عندما كنا نتحدث على الهاتف

إروين : نعم

رونـدا : لقد قلت له إن المياه مقطوعة عندي.. وقال لي

إن لديك (دش) جديدًا فلم أستطع أن أقاوم الفكرة

إيزوبيل : وهل كانت فكرة جيدة؟

رونـدا : أوه.. أنا لم أستحم بعد...

(تمشى ناحية الحمام، بينما تستكمل إيزوبيل

العمل وتفتح مفكرتها وتعلم على بعض الأشياء

فيها)

.. أنا في الطريق إلى...

إيزوبيل : (لإروين) : هل وضعت التصميم الجديد

لإعلان الناشر؟

رونـدا : لا أستطيع أن أنتظر، سمعت أن الحمام يوجد به

مرحاض للاغتسال

إيزوبيل : لا يوجد مرحاض للاغتسال، ولكن يوجد كل

شيء آخر ويمكن أن تستخدمى (الدش) فى هذه الحالة.

(تقف روندا لحظة لدى الباب وتأخذ فى الاعتبار هذه الملاحظة)

رونــدا : (بهدهوء) سوف أعود بعد لحظة

(بينما تخرج روندا يمسك إروين بالإعلان ويتجه ناحية إيزوبيل ويضعه على مكتبها ويقف كالوصيف الأول)

إيزوبيل : إنه جيد

إروين : شكراً (ينتظر لحظة)، أحياناً أفكر... لا أعرف.. هل فعلاً تهتمين برسوماتى؟ قلت إنه أعجبنى

إروين : إن ذلك يجرحنى.. لا يبدو من تصرفك ذلك، أنا أرسم لك.. من أجلك.. من أجل أن أحصل على رأيك الجيد الذى يعنى كل شيء بالنسبة لى إيزوبيل : لقد حصلت على رأيى، لعلك على ما يرام

(جامدة وهادئة وما زالت تعمل .. يمشى إروين بعيداً)

إروين : كنت أتحدث لتوى مع روندا

- إيزوبيل : هم... مم...
- إروين : إنني لم أعطيها قدرها .. إنها فتاة مسلية .
- إيزوبيل : أنا متأكدة
- إروين : إنها حاصلة على شهادة في الاقتصاد..
- (إيزوبيل لا تجيب.. ينتقل إروين)
- أنا متأكد أنك تعتقد أني سطحية
- إيزوبيل : لا.. حقيقة أنا لا أعتقد ذلك.. لا أعتقد أي شيء.. لماذا كل شخص يهتم بأن يقول إنه يعرف بماذا أفكر؟
- إروين : إيزوبيل...
- إيزوبيل : ليس لدى رأي.. خصوصاً في روندا.. أنا فعلاً محايدة
- إروين : لقد شعرت.. من طريقة تحيتك لها..
- (تتحول إيزوبيل إلى حالة غضب)
- إيزوبيل : ماذا؟
- (إروين يهز كتفيه)
- إروين : حسناً، أعتقد أنها شعرت بأنها مهملة
- إيزوبيل : أنت شعرت بذلك؟ وإن ذلك أيضاً خطئي؟

- (تنظر إليه الآن، في غضب خبير)
- إروين : إيزوبيل.. كنت أنوى أن أتكلم معك... وأنت لا تبدين في حالة جيدة
- إيزوبيل : لا.. هذا صحيح، منظرى فظيع.
- إروين : أنا قلق عليك
- إيزوبيل : آه، حقاً!
- إروين : لماذا ترفضين اهتمامى بك؟
- (تستأنف العمل وتحاول إخفاء شعورها)،
- اسمعى أنا أعرف متى تكونين غاضبة
- إيزوبيل : أوه، الآن يقال لى متى أكون غاضبة
- إروين : حسناً، أنت كذلك
- إيزوبيل : لا أنا لست غاضبة، أحاول أن أضبط نفسى؛ ليكون ذلك مجدياً وأرى أنك تريدنى غاضبة وأنا أرفض ذلك.. ولأن ما حدث اليوم يفوق كل الكلام ، سوف أذهب إلى البيت.
- (تنهض وتجلس على مكتب آخر وتأخذ مفكرة وبعض أدوات الزينة)
- إروين : ماذا تأخذين؟ إنها أغراض كاثرين؟ وماذا حدث؟
- إيزوبيل : هل حقاً تريد أن تعرف؟ لم لا..

- إرويين : نعم.
- إيزوبيل : الأفضل أن تتابع ما كنت تفعله
- إرويين : كنت أعمل
- إيزوبيل : عظيم، تابع العمل
- إرويين : (نسمع صوتهما): هل يوجد صابون؟
- إيزوبيل : تابع عمالك.. بالصابون، أما أنا فسوف أذهب إلى البيت
- إرويين : إيزوبيل؟ أين كاثرين؟
- (همت إيزوبيل بالخروج ولكن فجأة توقفت)
- لماذا لا تقولين لي .. أنا لا أفهم ماذا حدث؟
- (ترجع إيزوبيل ببطء وتنظر إليه لحظة)
- إيزوبيل : كاثرين في عيادة.. وكنت معها ، لقد اتصلوا بي في مطار هيثرو فرجعت إلى المدينة وكان لابد أن أنقلها إلى المستشفى
- إرويين : ماذا حدث؟
- إيزوبيل : أشياء كثيرة، بعض الأوغاد أعطوها شرابًا (تهز رأسها) كانت قد خرجت مع بعض العملاء
- إرويين : تقصدين شركة الفيديو؟
- إيزوبيل : نعم، لقد كان غباء حقًا... كان علي أن أذهب معها.. لأنهم مهمون جداً - بعد العشاء رفضوا

العرض الذى قدمناه.. فأمسكت كاثرين بسكين
وطعنت المدير الإدارى فى قلبه ..

إروين : يا إلهى!

إيزوبيل : إنه بخير، هذه ليست المشكلة - إنه رجل
إعلانات - قلبه هدف صغير ولديه بعض
الجروح فى أضلعه وكانت كاثرين مغمورة
تماماً فلم تدرك ما حدث (ينظر إروين فى الأرض)

إروين : تبا.. أنا بحق آسف

إيزوبيل : لا يجب عليك أن تتأسف، إنها ليست غلطتك -
كم مرة أخبرتني أنه كان قرارى بإعطائها
الوظيفة

إروين : وماذا ستفعلين

إيزوبيل : ماذا أفعل.. نحن محتاجون لهؤلاء الناس - كانوا
يشكلون مصدر عمل مهما.. والآن وقد توسعنا
بشكل فظيع، انظر إلى هذا المكان! (تتحرك فى
الغرفة) والليلة.. لدينا قضية.. لا كاثرين عندها
القضية - من حسن الحظ أنها تحت تأثير المخدر
وسوف تستيقظ فى الصباح وسأواجه معها
المشاكل مرة أخرى (تبتسم وتلتقط
حقائبها)... أرجوك أغلق المكتب وراءك.

إرويين : إيزوبيل!

إيزوبيل : ماذا؟

إرويين : لا يمكن أن تمشي هكذا

إيزوبيل : لم لا ؟

إرويين : أريد أن أكلّمك. أحب أن أساعدك (تبتسم
وتذهب لتلمس ذراعها)

إيزوبيل : أنا ممّنة لذلك، بصراحة، وإذا كنت تريد
مساعدي.. اتركني أذهب لأنام

إرويين : (ينظربىأس) لابد أن أتكم

إيزوبيل : لماذا؟

إرويين : أحتاج لذلك

إيزوبيل : ماذا، أنت بالليل وكأثرين بالنهار (يفلت منها
هذا التعبير، تنظربسرعة في الأرض وكأنها
تعتذربهدوء) أرجوك دعني أذهب - عندي ما
يكفي من المشاكل.

إرويين : إن ذلك ليس منصفاً؟

إيزوبيل : لا ليس منصفاً، أقول ذلك لأنني متعبة وأريد أن
أذهب هل هذا غير معقول؟ أريد أن أذهب؛ لأنه
لم يعد لدى أي عدل.

(ينظر إليها إروين بتوسل)

إروين : إيزوبيل لقد بدأت تتحاشيننى وكل مرة أحاول
أن أنظر إليك تديرين وجهك

إيزوبيل : نعم، أنا آسفة

إروين : لماذا تفعلين ذلك؟

إيزوبيل : لا أدري (تبتسم) أظنها الفكرة الخاطئة عن
الطيبة.

إروين : ليس من الطيبة أن تتجنبينى

إيزوبيل : لا

إروين : ربما يكون من الجبن

إيزوبيل : نعم (تنظر إليه وكأنها مذنبه وتبتسم)

هل تترك الموضوع عند هذا الحد؟

إروين : لا لن أتركه هكذا

إيزوبيل : اسمع... على أى حال (كأنها أدركت أخيرا

أنه لا يمكن أن تتحاشى هذا النقاش) أنا لا

أفهم ما الذى تريده منى؟ الليلة مثلاً.. أدخل

وماذا أجد... رائحة الجنس الرخيص!

إروين : لا !

إيزوبيل : وأعتقد... آه، فهمت لماذا كل ذلك، لتجعلنى

المسئولة. لا أجد سبباً إلا في أن تجعلني أشعر
بالسوء؛ لأنني الفتاة التي لا تستطيع أن تمنحك
الحب الذي تريده

إروين : أنا لم أقل ذلك.

إيزوبيل : لم تكن بحاجة لتقول شيئاً، كل ما احتجته هو
أنني بمجرد دخولي من الباب.. أعطيتني دوراً!
ودوري هو: المرأة المخدوعة حسناً، يا إروين
لا أريد أن ألعب هذا الدور، لأنه دور يشعرني
بالذل وكل ما سأفعله هو التقوه بملاحظات
خبثة.

(إروين بغضب واحتجاج)

إروين : إنك تجاوزت الحدود.. لقد كنا نتحدث فقط

إيزوبيل : أما الأمر الثاني فهو أنك قلت إن شكلي فظيع،
هل تعلم مدى سوء هذه الملحوظة دائماً... إنك
تدمر ثقتي بنفسى كامرأة، ثم تقول بعدها... " أنا
قلق بشأنك يا عزيزتى "... إنك لا تبدين على
طبيعتك.. حسناً أنا كذلك لأننى تحولت إلى
إنسان كل دوره فى الحياة هو المعاناة..
وصدقنى لقد مللت ذلك كما مللته أنت... (يهز
إروين رأسه)

إروين : أنا لا أصدق ذلك. كم مضى عليك وأنت
تفكرين بهذه الطريقة

إيزوبيل : من فضلك.. لا تكن سانجاً ! كلانا يشعر بذلك
وأنت بنفس الدرجة.. لقد كان علينا أن نفرق
منذ شهور مضت.. كان لابد أن نفرق (تتوقف
عن الكلام)

إروين : متى؟

إيزوبيل : أنت تعرف متى

إروين : (فجأة يشير إليها (مه)).

هل ما زال يضايقك .. إننى تكلمت مع
ماريون، ووافقت على إعادة هيكل الشركة

إيزوبيل : لا إن ذلك لا يضايقنى.. إنه فقط (تتوقف مرة
أخرى)

إروين : ماذا.. تابعى من فضلك لابد أن تقولى لى

إيزوبيل : يا إلهى ألا أستطيع أن أشرح لك، لا تفهم أن
هذا هو سبب عدم كلامى معك، وعدم نظرى
إليك.. أنا لا أجد طريقة أصف بها ما حدث
بدون أن أكون عديمة الرحمة.

(تنظر إليه لتؤكد كلامها) ها نحن.. انظر،
أنا أنظر إليك وأنت تحجم عنى

إروين : إيزوبيل

إيزوبيل : واقف هنا أفكر، كم هذا غباء مني لأنني لم أعد أحبك.. لماذا لا أعطيك الدافع لتتركني

إروين : هل هذا هو ما تريدني؟

إيزوبيل : لماذا لا أقول لك أن ترحل.. كما تفعل أية فتاة عاقلة لماذا؟ لأنه يوجد جزء طيب بداخلي معجب بك ويريد أن يستأنف العمل معك .. ويتمسك بما هو أفضل فيك (تبدو هادئة مرة أخرى وتنظر إليه بحنان) الحقيقة هي أنني أجده أمراً صعباً (ينظر إروين في الأرض بتأني)

إروين : أحبك

أعرف أنك تحبني.. والله أعلم كم تقول ذلك. (توقفه قبل أن يحتج) أنا لا أقول ذلك لأكون قاسية .. ولكن دائماً أسمع هذه الكلمة، وأشعر أنه مطلوب مني شيء ما.. الكلمة استفزتني عندما تنطق بها تصيح وكأنها نوع من الابتزاز، كلماتك تعني أنك تحبني وهذا يعني أنني لابد أن أكون مستريحة للأبد وأشعر بالسعادة (تبتسم) يا إلهي! لكم كنت سعيدة ساندتك وواسيتك؛ لأنه كان يوجد شيء بالمقابل

وهذا الشيء غير موجود الآن، (تهزكتفيها)
كلانا يعلم ذلك.. ومع ذلك تريد فترة تبقى فيها
سويًا، مع ذلك الحزن، ولكنني لا أريد أن أكون
حزينة - لا أحد يتذكر الآن - النكتة الأكبر هي
أنني بطبيعتي الفتاة المبتهجة جداً.. وهذا هو
الغباء. إنني قوية رغم أنك استنفدت قوتي
وتحاول أن تشعرني بالذنب.. لن أستطيع أن
أحبك كما تحتاج مني.. أرى ذلك الآن، لقد
عانيت الكثير وكل ذلك انتهى؛ لأنني مستعدة
للمضي قدما. (ينظر إروين إليها في عدم
تصديق) أنا لا أصدقك..

إروين : هل صحيح فعلاً.. لماذا كل ذلك؛ لأنني فشلت
في امتحان غبي

إيزوبيل : لا...

إروين : لم أكن مخلصا وتحدثت مع أختك

إيزوبيل : هذا لا علاقة له بالموضوع

إروين : نعم له علاقة.. هذه هي جريمتي

إيزوبيل : لا أنت مخطئ، ليس هذا هو السبب

إروين : أعرف فكرتك عني.. لقد رأيتني كإنسان فقير

واقع تحت سحرك وسرعان ما نظرت حولي

وقلت مهلاً هذا سخي، هل يمكن أن أطلب
أجراً يساعدننى على المعيشة، وبعد ذلك طبعاً لم
يعجبك؛ لأننى أصبحت متعلقاً بالسيدة صاحبة
الفضيلة، أنا لم أعد تحت وصايتك

إيزوبيل : عظيم (تبتسم) ثم أخذت ما تريده

إروين : (بهدهوء) أنا أريدك أنت

إيزوبيل : لماذا بحق السماء، إذا كنت أنا ما تقوله، إذا
كنت وصية.. و...

إروين : لا..

إيزوبيل : إذا كنت.. ماذا بعد ذلك؟ مملكة لك.. إذا كان
لدى هذا التأثير الفظيع ببساطة سوف تكون
أفضل إذا تحررت منى.

إروين : هذا غير صحيح

(ينظر في عينيها فجأة بهدهوء، وقوة كأنه يعرف
أن له تأثيراً)

أنا ما زلت أحبك وسوف أحبك دائماً، لا
أستطيع أن أفعل شيئاً، إنما فقط (يصمت)..
حان الوقت لتواجهى بعض الحقائق..

(إيزوبيل هادئة غير واثقة كأنها خائفة مما
سيقوله).

إيزوبيل : ما الحقائق؟

إروين : إنه يجبر بي أن أراك مؤخراً... وأنت تعلمين
أن عليك أن تتغيري

إيزوبيل : كيف؟

إروين : لابد أن تتضحى؟.. لديك هذه الفكرة المجنونة
عن النزاهة؟

إيزوبيل : مجنونة!

إروين : نعم.. لديك هذه الفكرة، لأن أباك كان فاشلاً،
يعيش في جلوشيستر يخسر المال بسهولة ولكنه
كان مرحاً عطوفاً، وأى إنسان يريد أن يعيش
بطريقة مختلفة يعتبر خائناً. أنت تعتقدين أنني
خائن، حسناً لا تعتقدي ذلك (ينتظر لحظة) لا
يمكن لكل إنسان أن يكون أباك! أنت تعرفين
ذلك

إيزوبيل : إن ذلك تفكير ساذج.. أنت لا تفهم

إروين : حقيقة

إيزوبيل : لابد بالتأكيد..

إروين : إذن اشرحي لي لماذا تضحين بحياتك كلها من

أجل كاثرين ؟

إيزوبيل : لا تكن سخيفا.. أنا لم أفعل ذلك

إروين : لم تفعل ذلك ؟

إيزوبيل : لا (تتحرك بعدم ارتياح) " تضحية "

إروين : حقا يا لها من كلمة (يعود ليؤكد كلامه)

مثل الليلة وقصة السكين، هل لاحظت شيئا !

لقد وفرت طعناتها للتعاقب الأكبر.. بالطبع هي

لن تكثرث للأشياء الصغيرة لأن لديها

أولويات.. تنتظر دائما العملاء الكبار! الذين

نحتاج لأموالهم بشدة.. ثم تطعنهم بالسكين!

(تستدير إيزوبيل بخوف ناحيته)

إيزوبيل : ماذا تقول؟

إروين : والآن ترقد هي باسترخاء على سرير في

المستشفى؟ أين بالضبط؟

إيزوبيل : في شمال لندن

إروين : حسنا، إذا فرض وعملنا لها أشعة دماغية، هل

تتصورين ماذا سنجد؟

إيزوبيل : لا أعرف

إروين : ماذا؟

(تنتقل مرة أخرى بعدم رضا)

إيزوبيل : سجد تأثير الكحوليات.. التخطئ.. الضياع

لا أعرف (تصيح فجأة) ، لا أعرف

إروين : لا.. تعرفينني جيداً (تسود لحظة صمت)

إيزوبيل، إنها تحاول تدميرك بطرق مختلفة

إيزوبيل : لا..

إروين : نعم.

إيزوبيل : لا تكن سخيفا.. لا تقل ذلك

إروين : ما هي حالة والدك وقت وفاته، لقد سلبت منه

الحياة.

إيزوبيل : لم لا؟.. تعرفين كم هي تعبسة ومشوشة وتكره

نفسها، نعم تكره نفسها، كل هذه الأشياء

حقيقة... حبيبتي إيزوبيل لابد أن تتعلمي شيئاً

آخر.. الكل يعرف إلا أنت.. حان الوقت

لتعرفي أن هناك شيئاً اسمه "الشر" .. وأنت

تتعاملين معه (تستدير إيزوبيل لتتكلم).

هذا صحيح وإذا لم تعترفي فلا بد أن تتصارعي

معه وستخسرين.

(تسود لحظة صمت وتخرج روندا من الحمام
مرتدية بدلة أنيقة وكثرة شعرها مبلل وتبدو
مبتهجة)

رونــدا : آه، كم كان ذلك رائعاً.. إن هذا المكان يعد
إنجازاً.

إرويين : آه عظيم.

رونــدا : لا أعرف كيف يستحم الآخرون؟

إرويين : لا..

رونــدا : إن الحمامات تبدو مقرزة عندما يجلس المرء
في الماء المتسخ لابد أن ذلك غير صحي، أعتقد
أن فكرة (الدش) أفضل شيء، ألا تعتقد ذلك؟

(ينظر إلى إيزوبيل التي تبدو مستغرقة في التفكير
ولا تلحظ روندا)

إرويين : آه ماذا؟

آه نعم..

رونــدا : حسناً سوف أذهب لأشاهد عرض "الفيلكس".

إيزوبيل : سوف تأتي معك؟

رونــدا : عفوا؟

إيزوبيل : أحب أن أذهب

(ينظر إروين بدهشة وروندا كذلك)

روندا : إنه فيلم عنيف - لقد شاهدت الإعلان - يعالج جرائم لوس أنجيليس الغرف ممثلة بالدماء ويقول الشرطي حسنا أود أن يساعدني الجميع لأجد أذن الضحية، وأشياء من هذا القبيل.

إيزوبيل : هذا يبدو جيداً بالنسبة لى، وسيارتى بالخارج

(تستدير وتنظر لإروين)

إروين : هيا نحضر كيسا كبيرا من الفيشار ثم نقضى وقتنا طيبا.

(قبل أن ينصرفوا نسمع صوت ماريون قادماً من الخلفية - يتغير المنظر عند مغادرتهم ونجد أنفسنا فى مكتب توم - عبارة عن غرفة مزينة بالزجاج والقواطع الخشبية يتوسطها مكتب مغطى بالجلد تماماً ، يصل الزجاج إلى أعلى السقف مما يوحى بالفراغ، يجلس توم على مكتبه ليحيى زوجته التى تدخل ثم تخلع معطفه).

المشهد السادس

مكتب توم

ماريون : أنا لا أجد مشكلة ... حقيقة لا توجد مشكلة، إن الناس دائماً يحبون أن يجدوا المشاكل... أما الأمور العائلية فيمكن إرجاؤها لعطلة نهاية الأسبوع.

... شرب كأس يوم الأحد شيء جميل. أو دعوة للغداء أو المشي بعد الغداء هذا هو وقت العائلة ... و لكنه شيء غبي عندما يؤثر على أيام الأسبوع.

(ينهض توم من خلف مكتبه بعصبية، تجلس ماريون بعدم صبر).

توم : أنا آسف - إنني أشعر بالقلق.

ماريون : لماذا ؟

توم : يمكن أن يغضبوا.

ماريون : لا يوجد سبب لغضبهم يعرفون جيداً أنك تملك الشركة، إنه ببساطة قرار إداري للصالح العام الاقتصادي.

توم : بالنسبة لي ولك .. أتمنى أن يروا ذلك.

(في الحال يظهر إروين عند الباب وقد بدأ التغير عليه - مظهره أنيق، متألق تبدو عليه الثقة بالنفس ، يرتدي معطفاً رمادياً ووشاحاً من كشمير أبيض).

يقف لحظة

أوه، إروين إنه أنت

إروين : نعم

ماريون : أين إيزوبيل

إروين : لا أعرف أليست هنا

توم : لماذا لا

ماريون : ظننت أنها معك؟

إروين : لا أنا لم أرها.

(يسود صمت غير مريح و لا يتحرك أحد)

لقد طلبت مني الحضور لاجتماع مجلس الإدارة

توم : نعم

(يبتسم إروين و يشير بيده)

إروين : وهأنذا

- توم : إنك تبدو في خير حال.
- (لحظة صمت)
- إرويين : اسمع، سأكون صريحا، أظن أنه ينبغي أن تبدأ حالا.
- توم : آه..... حقا.
- إرويين : نعم إن إيزوبيل لا تخضر كثيرا الآن.
- ماريون : فهمت.
- إرويين : لا
- توم : من يدير العمل إذن؟
- إرويين : أنا
- ماريون : ماذا؟..... بمفردك؟
- إرويين : بصورة أو بأخرى نعم
- (يسود صمت)
- ماريون : لقد سمعنا إشاعة لقد سمعنا أنكم انفصلتم.
- (ينظر إرويين إليها) يالها من فتاة غبية !
- توم : أنا آسف
- إرويين : لا لا عليك
- ماريون : لقد سمعنا ذلك.

توم : ولكن بالتأكيد، لا يمكن أن يؤثر ذلك على إدارة العمل؟

(قبل أن يجيب إروين تقاطعه ماريون)

ماريون : ماذا حدث؟

إروين : حسناً

ماريون : لقد قالت لنا روندا شيئاً

(ينظر إروين إليها نظرة سريعة ويحاول أن يستوعب ما تقوله)

إروين : بالطبع لقد كانت موجودة. لقد ذهبنا جميعاً إلى السينما.... وأثناء عرض الفيلم بحثت عنها.... كانت قد اختفت، اعتقدت أنها ذهبت إلى دورة المياه أو لتشتري الفيشار..... ماذا أقول؟ لقد كان شيئاً محرجاً: أقصد لأشرحه لروندا.(ينظر في الأرض) ذهبت إيزوبيل ولم تعد.

ماريون : متى كان ذلك؟

إروين : منذ ثلاثة أسابيع.... في الواقع تبين أنها ذهبت إلى مطار هيثرو.

استقلت أول طائرة عند الفجر وغادرت البلاد.

(يعبس توم)

توم : يا إلهي
ماريون : ولكنها عادت الآن
إرويين : آوه بالطبع لقد عادت بسرعة
ماريون : إنها ترعى كاثرين
إرويين : نعم. إنها تقيم معها ولقد استعادت منزل والدك.
ماريون : : إن ذلك شيء يرثى له
إرويين : كان هذا هو أول شيء فعلته أوقفت البيع.
وكانت كاثرين ستشتري شقة بالمال. حسناً،
سوف تشتري إيزوبيل لكاثرين الشقة، إلا أن
الشيء الوحيد الذي لم تفعله هو

(يتوقف فجأة، على وشك البكاء)

توم : هل أنت بخير
إرويين : (يومئ برأسه) حسناً، على أي حال، نحن لا
نراها في العمل (ينظر برهة بعيداً) إذن.
توم : أنا آسف يا إرويين.
ماريون : هذا شيء متوقع منها. أليس كذلك. لا مبالية، لقد
ولدت غير مسئولة. قال أحد الناس: "هل تعلم ما
هي السياسة؟ أخيراً؟ السياسة هي أن تكون

موجوداً كل يوم وهذا حقيقي..... لا بد أن
تتواجد..... أنا أتواجد كل يوم أليس كذلك يا
حبيبي؟

توم : نعم، أنت كذلك
ماريون : أنا أيضاً موجودة في اليوم التالي والذي يليه
والى الأبد، أليس هذا صحيحاً.

توم : حسناً، نعم

(يتوقف مخرجاً)

ماريون : ماذا؟

توم : لا أقصد على الأقل كنت سأقول ...
حتى الموت

ماريون : طبعاً.... لم تقول ذلك؟ إن ذلك أمر مسلم به.

توم : نعم بلى أنت على حق ... فقط كنت
أوضح

(لكن ماريون تابعت)

ماريون : أما إيزوبيل، فإذا حدثت صعوبات فستقول "لا
أستطيع مواجهتها".

توم : حسناً

ماريون : وإذا حدث شجار بسيط مع صديقها..... فستقلب
الدنيا رأساً على عقب وستقول " آه سوف
أرحل وتصبح مشتتة (تميل إلى الأمام وهي

جالسة) هل سمعت ما حدث قبل الجنازة؟

إروين : لا

ماريون : تخيل بعد وفاة أبي وفي نفس الغرفة التي كان يرقد فيها طلبت إيزوبيل من توم أن يتجسس علي.

توم : يا عزيزتي.

ماريون : إن ذلك صحيح - لقد قلت لي ذلك - في الحقيقة سألت توم: "هل تعتقد بأن ماريون تكرهني؟" - ذلك صحيح .. "وإذا حدث هل ستقول لي؟" . تصور لقد سألت توم حقيقة! هل هذا تصرف إنسانية طبيعية؟ أرجوك وفر علي ... لقد عشت حياتي والناس يقولون: "إن إيزوبيل هي الأطيب". (ترجع بظهرها)...الأطيب؟ أعتقد أن ذلك نوع من الاضطهاد؟ ألا تعتقد ذلك أيضا.

(ينظر إروين إلى الأرض محرجاً).

إروين : إنه شيء صعب منذ أن عادت لم تعد تتكلم معي.

(تشعر ماريون بالزهو).

ماريون : حسناً سامحني إن ذلك يفسر كل شيء.
دعنا نواجه الأمر، لقد مررنا جميعاً بنفس
الشيء، كانت لنا علاقات حميمة (تنظر نظرة
تأكيد) ... قبل الزواج طبعاً.... وعلى الرغم
من نهايتها السيئة فإننا لا نتجنب الحديث عنها
... هل تفعل أنت ذلك؟ لا تتكلم معهم
وحسب؟ هل هذا طبيعي؟ أرجوك ... كلنا
تحطمت قلوبنا (تهز رأسها) إنني آسفة، أن أقول
ذلك... ولكنني أشعر بالقلق على إيزوبيل....
أعتقد أنها تحتاج لعلاج نفسي.

توم : ماريون.

ماريون : نعم أعتقد ذلك أنا آسفة يمكن الاستعانة
بأناس ذوي خبرة في هذا المجال .. وأعتقد أن
ذلك ليس مشيناً إنه كإصلاح السيارة إذا حدث
عطل ولتجنب حدوث أي خلل يمكن الاستعانة
اليوم بعباقرة في هذا المجال.

(ينظر إروين في الأرض)

إروين : أنا غير واثق إذا كانت إيزوبيل قد وصلت إلى
هذا الحد... إن الأمر أكثر....

(يقف)

توم : ماذا ؟

إروين : إنها كل حياتي.... أنا مازلت أحبها.... وأعرف أنني أبدو سخيلاً

توم : لا، لست كذلك.

إروين : ماذا كنت ستفعل عندما يصرخ فيك كل شيء تحسه أو تفكر فيه.... بأنك تنتمي إليها...

(ينظر لأعلى)

ما الذي أعرفه ؟ قليل جداً.... قليل عن الرسم.... أو الاعتناء بنفسى.... منذ سنوات عديدة.... أبعد من ذلك لم أعرف سوى مصدر واحد وأكد للخير.

(ينظر توم إليه عن قرب)

.... والآن فقدته..... رحل..

(توم يبدو عليه القلق والحيرة)

توم : ولكن ماذا عن العمل؟ اليوم. أعني لدينا قرار مهم. لدينا عرض عظيم. أضعاف ما دفعناه في المبنى إنه عرض جيد جداً ولا بد أن نعطي رداً لذلك.

إروين : أخشى أن إيزوبيل لا تهتم كثيراً بالشركة.
توم : إن ذلك يعتبر شيئاً فوق العادة .
إروين : لا هذه ليست هي الحقيقة. إنها لا تهتم ...
عندما أعمل هنا لا أعتقد أنها ستقترب (يبتسم
بمرارة) من هنا. وأغلب الظن أنها قطعت
عهداً على نفسها.

(يدق الهاتف ويرد توم - تستفز ماريون مما قاله
إروين)

توم : نعم
ماريون : لا أصدق ذلك - إن ذلك يفوق كل الحدود؟
الناس يقطعون العهود! ما هي العهود، لا أحد
يقطع عهداً على نفسه منذ القرن التاسع عشر.

توم : إنها إيزوبيل.
ماريون : حسناً
توم : إنها أسفل المبنى وتقول إنها لن تأتي حتى
: ينصرف إروين.

(تمضي لحظة ثم ينهض إروين ويلف وشاحه حول
رقبته)

ماريون : لا يا إروين أرجوك أنا أمنعك من
الانصراف... هذا سخيف.

توم : ماذا أقول لها؟

إروين : قل لها إنني سأنصرف.

(يتحدث توم في الهاتف)

توم : يقول إنه سينصرف على كل حال يوجد
مخرجان

(يبتسم وهو يضع السماعة)

ماريون : لن أقبل ذلك إنه عبث.

إروين : هل ستكتب عرضك.

توم : طبعاً.

(إروين يومي برأسه لماريون)

إروين : عفوا يا ماريون أن لا أريد فضائح

توم : هل أبلغ أية رسالة؟

إروين : لا ... لا ... أشكرك يا توم

(يمشي ويصافحه يربت توم على يده)

توم : إنك ترتعش.

إروين : أشعر بالبرد فقط.

(تسود لحظة صمت. تجلس ماريون، يبدو عليها
الغضب ينظر توم بعيداً. تتكلم فجأة، يبدو
الغضب واضحاً).

ماريون : إتنا نحاول في هذه الدنيا أن نعيش... كل الناس
يسعون، لماذا لا نستطيع أن نعيش أيضاً...

توم : لا أعرف

ماريون : لماذا كل هذه التعقيدات التي لا تنتهي؟

(تظهر إيزوبيل من الباب الآخر. يبدو عليها
التغير، ترتدي معطفاً طويلاً ونظارة رفيعة -
شعرها ممشط خلف رأسها، تبدو نحيفة ولكنها
مبتهجة).

(تدخل إيزوبيل وتحتضن ماريون بحرارة وهي
مبتسمة)

إيزوبيل : أهلاً ماريون....كيف حالك؟ لقد افتقدتك كثيراً.

توم : أهلاً

إيزوبيل : توم. كيف حالك؟ (تذهب لتقبله على وجنيته)

كم هو يوم جميل. إن الجو مذهل. لم أر الشمس
ساطعة في مثل ذلك الوقت من السنة. كم تبدو

جميلة. لقد أمضيت نصف ساعة في
المنتزه.... هل لاحظت؟

توم : لا

ماريون : لا، الحقيقة كنا مشغولين جداً.

إيزوبيل : أنا متأكدة

ماريون : كم أود أن أقضي يومي أتأمل الشمس!

(تلاحظ إيزوبيل على الفور نغمة السخرية عند
ماريون وتتجاهلها وتبقى مبتهجة)

إيزوبيل : لم أحضر قط إلى هنا . . . كم هو مكتب
جميل.

ماريون : إيزوبيل أرجوك.

إيزوبيل : نعم؟

ماريون : هل يمكنك أن تخبرينا ماذا يحدث

(بتسهم إيزوبيل لماريون التي تبدو غير متسامحة)

إيزوبيل : بالتأكيد. إنني آسفة لأننا لا نستطيع أن نجتمع
كلنا؛ لأن الأمور ليست على ما يرام بيني وبين
إروين . . . ولكنها ستتحسن.

ماريون : والآن اسمعي..

إيزوبيل : سامحيني. لا أريد أن أتكلم في هذا الموضوع

.. أفضل أن نتكلم في العمل.

(بتسم لتوم وتبدو مبتهجة وتحاول أن تمنع تدخل
ماريون)

توم : بالتأكيد.

(فجأة تصبح إيزوبيل محدة)

إيزوبيل : أنت تريد أن تبيع الشركة لأنها لا تأتي بالأرباح
المطلوبة وسوف تستغني عن الموظفين. هل
الأمر كذلك؟

ماريون : (تنهض فجأة) لا . . إن ذلك ليس منصفاً.
إيزوبيل : ماريون أرجوك. أنا لا أصدر أحكاماً. إنما
أطلب معرفة الحقائق.

(تجلس إيزوبيل في مواجهة توم)

لقد أعدنا تنسيق ديكورات المبنى الذي اشتريته
لنا. وتعتبر الشركة تجارياً مصدر جذب،
ويمكنك أن تطلب قيمة مضاعفة لأموالك . .
ولكن سوف نبقى نحن بلا مكان للعمل.

توم : إن الأمر ليس كذلك بالضبط. (يبتسم)
. . إن هناك موضوع خسارتك للمال. للأسف

لم ينجح التوسع.

إيزوبيل : حسناً، لقد حذرتك من ذلك.

توم : أنا أقصد كرجل أعمال مسئول، لا بد أن أقول

لك إن علينا أن ننهي الاتفاق ولا يوجد لدينا أي
خيار، فلا بد أن نتخارج.

(بتسم إيزوبيل)

إيزوبيل : نتخارج بربح قليل.

توم : حسناً، بالتأكيد.

إيزوبيل : هذا حقيقي بالتأكيد؛ لأننا لم نكلفك شيئاً على كل
حال

ماريون : إيزوبيل.

(إيزوبيل تبدو هادئة ووديدة ترفع يدها لأعلى

لتمنع تدخل ماريون)

إيزوبيل : اسمع، إنني فقط أسأل. لقد قال أحدهم إنك

حذفتنا من إقرار الضرائب. هل هذا صحيح؟

(ترفع يدها مرة أخرى لتمنع مقاطعة ماريون

التالية)

ماريون . . . أرجوك . . . أنا لا أنتقده . . . هل

هذا صحيح بسبب الضرائب لم نكلفك شيئاً.

توم : بطريقة ما، نعم
ماريون : لماذا تعتذر إذن؟
إيزوبيل : لا، أنا لم أتوقع ذلك
توم : إن ذلك مشروع في ممارسة الأعمال.
إيزوبيل : طبعاً.

(بتسم لحظة لماريون لتهدئ من روعها)
. . . وأتوقع الآن أن موقفك الضريبي قد تغير.

توم : تماماً
إيزوبيل : البيع يعتبر مزية.
توم : هذا صحيح.
إيزوبيل : ولكن ماذا ستفعل للعمال الإضافيين.
توم : : سوف نعوضهم.
إيزوبيل : كم؟
توم : أجر ثلاثة أسابيع

(يسود صمت، تفكر إيزوبيل لحظة)

إيزوبيل : هم . مم.

(تقر رأسها قليلاً ولا تتحرك ثم تمر يدها على
مكتب توم)

- ماريون : الآن، اسمعي يا إيزوبيل . . .
- إيزوبيل : حسناً، أعتقد أن هذا يكفي
- ماريون : أنا لا أسميهم حتى عمالاً سابقين - طلبة سابقين- أو شيئاً من هذا القبيل. . . لقد استمتعوا بأجور مرتفعة لمدة ستة أسابيع . . . والآن سيعودون إلى سوق العمل . . . ولا أعتقد أنهم سيشككون.
- إيزوبيل : لا (تهزكتفيها قليلاً) لقد حدث الأمر بالفعل.
- توم : ماذا تقصدين؟ دعينا نكن واضحين هل أنت موافقة؟ ... (يبدو مضطرباً مذهولاً بسبب الانتصار الذي حققه) إيزوبيل؟
- إيزوبيل : لماذا حتى تسألني؟ أنا مجرد صوت واحد.
- (بتسم وكأن ذلك هو نهاية الأمر - تنظر ماريون إليها بارتياح)
- ماريون : اسمعي يا إيزوبيل ما الذى تتوين عمله؟
- إيزوبيل : أنوي؟ . . لا شيء؟
- ماريون : تعتقدين أنك ذكية.
- إيزوبيل : لا. أبداً
- ماريون : لقد فهمت المغزى من أسئلتك؟

إيزوبيل : ليست لأسئلتني أي مغزى. كنت ببساطة أستجمع الحقائق.

ماريون : أنا الآن فهمت. كيف تفكرين؟ تباً.

إيزوبيل : بماذا أفكر؟ أوه . . . حقاً؟ كيف؟

(تبتسم إيزوبيل نصف ابتسامة وماريون غاضبة)

ماريون : أنا أعرف فقط.

إيزوبيل : لا أعتقد ذلك. ربما تعرفين ما تشعرين به أنت،

ولكن ذلك مختلف

ماريون : ماذا تقصدين (ترتعد الآن) لا شيء في ضميري

. . . لا أشعر بشيء.

إيزوبيل : جيد. إذن في هذه الحالة كل شيء على ما يرام.

(تنظر إليها لحظة ثم تبتسم). لا بد أن أغادر

الآن

(تبدأ في النهوض)

ماريون : أوه . . . لا يمكن أن تذهبي ببساطة هكذا

إيزوبيل : توم، مع السلامة.

ماريون : فقط قل لي ماذا يعني "ما أشعر به."

(إيزوبيل تمشي وتأخذ يد ماريون وتنظر في عينيها
بدفء كبير).

إيزوبيل : لا أعني شيئاً يا ماريون . . . أرجوك دعينا
فلنبق أصدقاء

ماريون : نحن دائماً أصدقاء.

إيزوبيل : جيد.

ماريون : ليس لدي أي قلق، أنا بخير . . .

(تشعر بالخرج من وجود إيزوبيل قريبة جداً منها
وودودة معها ولكن سرعان ما إن تستدر
إيزوبيل، حتى تتكلم مرة أخرى)
أعني أنني قلقة بسبب إروين.

إيزوبيل : إروين.

ماريون : نعم

إيزوبيل : لماذا . . . ماذا قال ؟

(ينظر توم بعدم ارتياح لماريون)

توم : الآن يا ماريون . . . أرجوك . . .

ماريون : ليس هذا من شأني، أنا أخبرك فقط كشخص
يلاحظ خارجياً . . . إنك أنانية جداً.

إيزوبيل : آه فهمت

ماريون : إنها حقيقة إذا لم تتعاوني معه في العمل . .
دعينا نكون منطقيين، لن يكون هناك مستقبل
للشركة . . . للصالح العام البحث - لابد من
وجودكما معاً.

إيزوبيل : ماريون، لقد سمعت توم . . . إن الشركة ليس
لها مستقبل.

توم : لا . . . معذرة . . لم أقل ذلك.. أنا أتمنى أن
تستمر أنتما الاثنان معاً.

(تستدير إيزوبيل مندهشة ولأول مرة ترفع
صوتها)

إيزوبيل : لكن، توم، ألم تقل توا إنه لا يوجد مكان لنا

توم : في الحقيقة، يوجد مكان في هذا المبنى - إنها
ضربة حظ كنت على وشك أن أقول لك، هل
جئت من ناحية موقف السيارات؟

إيزوبيل : نعم، فعلت!

توم : حسناً، غالباً لقد رأيت المكان، إنه هناك.

(تسود لحظة صمت)

إنه مثالي . . . وموجود فعلاً. يمكن أن يكون

أساساً لشركة إن شئت.

إيزوبيل : فهمت.

(ترمقه لحظة، بينما ينتظر لحظة)

توم : وسوف نعطيه لك بدون أجر وسندفع تكاليف

الكهرباء والتدفئة لمدة سنة . بلا مقابل . . .

سوف نعطيه لك مجاناً تماماً . . . اعتبريه

معروفاً خالصاً.

إيزوبيل : حسناً . . . أشكرك (تنظر عبر المكتب إليه

وتتكلم بهدوء الآن)

. . . ولكن بما أنني منفصلة عن إروين فالفكرة

غير واردة

توم : (يبتسم) لا.

انتظري، اسمعي يا إيزوبيل

إيزوبيل : (لتوم) حسناً؟

ماريون : أنا مصدومة من هذه الإجابة . . . إن توم

يمنحك عرضاً محترماً يعطيك فرصة . . .

يقول إنه سيتغاضى عن خطئك في التوسع.

إيزوبيل : لكن بالتأكيد . . . لم أكن أنا من أراد التوسع.

ماريون : حسناً . . . بالضبط هذه هي المسألة كلها ! . .

ماريون : أعتقد أنك قمت عمداً بتخريب الشركة.

إيزوبيل : أوه . . . فهمت.

ماريون : فقط لتثبتي أنك على حق . . . والآن حينما

يمنحك توم فرصة ثانية ويقول لك انسي ما

حدث . . . يبدو أنك مصممة على إلقاء هذا

العرض في وجهه

(تبتسم إيزوبيل وتعجز عن الرد، ينفذ صبرها

ولكنها تبقى مبتهجة)

إيزوبيل : حسناً . . . لا، لا أعتقد ذلك. اسمعي أنا لا

أشتكي أيًا كان ما حدث فإنه خطئي - لقد كنت

ضعيفة ولم أتعلم في الموضوع . . . لنأخذ

ذلك جانباً . . . إن ما حدث لي . . . ما هي

الكلمة التي تصف ذلك؟ . . . إنني جردت تماماً

من أرصدي هل هذا هو المصطلح الصحيح.

"بموضوعية" كما تقولين؟ . . . تم إلقاءي كالكومة

المهملة، بعد مضغي . . . والآن لدى توم "كوخ

مهمل"، خلف مصنعه يقع بين موقف السيارات

ووحدة إلقاء القمامة بمبنى صناعي "لولين

جاردين سيتي".

(تستدير ناحية توم) . . . معذرة أعتقد أن
حتى السيد المسيح سوف يكون متشككاً إذا
عرض عليه إقامة عمل هناك!

(بدهشة يتسم توم بينه وبين نفسه بينما أثار
ذلك غضب ماريون)

ماريون : والآن . . . هذا يكفي!

إيزوبيل : أنا آسفة..

ماريون : هذا بالضبط ما تفعلينه. إنك تفسدين أي شيء

بمجر لمسه. وأي مكان تذهبين إليه لابد أن

تكون هناك مشاحنات. يا إلهي كم أكره ذلك -

إنك تسببين التعاسة لأي مكان تذهبين إليه، تجد

أشخاصا يكون . . . وأشخاصاً لا يتكلمون . . .

كل ذلك كثير جداً لا يمكن تحمله . . . لأنك لا

تستطيعين أن تعيشي مثل باقي الناس لماذا؟

(تحقق في إيزوبيل وتجهش بالبكاء) . . . لقد

حضر إروين هنا . . . وكم يتعذب هذا الرجل

الطيب بسببك!

إيزوبيل : إنه رجل طيب مع الآخرين، وليس معي. وهذا

مختلف. إنه يعاني من حالة استحواذ . . . لا

يستطيع الفكاك منها وهو غاضب، لأنني لم أعد
أحبه ولا يقبل هو ذلك . . . ولأنني أعرفه جيداً
فأنا أخشى أنه لن يقبل ذلك أبداً.

ماريون : لا تكوني سخيّة. إنه رجل عادي . . لقد تحدثنا
معه . . إنه رجل عادي.

(تستدير إيزوبيل وتتجاهل ذلك)

إيزوبيل : لقد اتخذت قراراً ربما يكون غير منطقي . . .
تعاشت مع الناس كلهم. ولكن كل حواسي هذه
المرة تحدثني بأن أفعل شيئاً حاسماً يصدمه . .
: يجعله يفوق (تستدير وهي تفكر) وسوف
أفعل ما يتطلبه ذلك.

ماريون : حقا

إيزوبيل : نعم

ماريون : هل كان سفرك ضرورياً ؟

(تبتسم إيزوبيل وتذكر)

ماريون : أين ذهبت ؟

إيزوبيل : ذهبت إلى لانزاروت حدث أنني استقلت أول
طائرة.

ماريون : وكيف وجدتتها ؟

إيزوبيل : الجنة . . . لقد خلعت ملابسني وتمشيت على

الشاطئ هناك لانزاروت هي الجنة، ولكن

للأسف لم أستفد منها أحياناً . . . يتخيل إليك أنك

إذا سافرت فسوف تستريحين وتشعرين

بالحرية. وتقولين لنفسك "أنا هنا، أستمتع

بالسماء والبحر الأزرق . . . وبأميال الرمال .

. . . أنا حرة الآن! (تقف شاردة بخيالها) في

حلمي هناك إجابة واحدة (تنظر شاردة ولا تشعر

بوجودهم) . . . لا بد أن أفعل ما كان يتمناه أبي

(تستدير وكأن شيئاً اتضح لها) . . . هذا هو.

ماريون : إنك غير محتملة . . . غير محتملة . . . سوف

تختبئين وراء أبيك لبقية حياتك وسوف تموتين

كذلك.

(تصيح ماريون فجأة، تنظر إيزوبيل في الأرض

غير مكترثة)

إيزوبيل : حسناً، بلا شك سوف أتبعه.

(تستدير وتخرج يقف توم متضيقاً)

توم : لقد تعديت الحدود معها.

ماريون : لا . . . يا توم . . . أرجوك.

توم : ليتني لم أفعل ذلك . . . لم أر ما سيحدث . . .
ولا أصدق حتى . . . أنا لم أر شيئاً (يرفع
رأسه) سوف أذهب للصلاة . . أنا أخشى
عليها.

ماريون : توم . . توم، أرجوك تعالى.

(في الحال نسمع صوت كاثرين في الخلفية تتقدم
نحو الجمهور - يتغير المشهد - نجد شقة كاثرين،
تبدو بلا ديكورات - السقف عالٍ، الحوائط
مقشورة، توجد بعض مصابيح الإضاءة بجوار
أرائك قديمة ومقاعد . تتوسط الغرفة منضدة
خشبية، كاثرين ترتدي بنطلوناً وبلوزة وتنادي
على إيزوبيل).

المشهد السابع

شقة كاثرين

كاثرين : لن أذهب قلت لك، لا أريد أن أذهب . . .
لماذا؟ من الذي يعطيك هذا الحق . . . هل أنت
الرئيسة . . . افعلي هذا افعلي ذاك. كأنك
تعرفين كل شيء .. إنك لا تعرفين شيئاً. ولماذا
أفعل ما تقولينه لي. دعيني وشأني.

(تجلس على كرسي خشب - تدخل إيزوبيل
تحمل إناءً ساخناً وترتدي قفازات تحمي يديها،
تضع الإناء على المنضدة، شعرها ينسدل على
وجهها وتبدو مشتتة).

إيزوبيل : أنا فقط . . قلت إنها ستكون فكرة جيدة لو
خرجت للنزهة.

كاثرين : حسناً، إنها ليست فكرة جيدة

إيزوبيل : لا . . . ببساطة.

كاثرين : ما هذا الذي وضعته الآن؟

إيزوبيل : فطيرة الراعي.

(تنظر كاثرين إليها)

كاثرين : هل جنت!
إيزوبيل : كلي!
كاثرين : إن طهيك . . وراءه نوايا طيبة ولكن تباً لفطيرة
الراعي، لن آكل.

(إيزوبيل لا تلتفت لذلك وتأخذ قطعة من
الفطيرة بينما تنظر كاثرين إليها بعدم استساغة)
كاثرين : حسناً، فلنذهب إلى مطعم فرنسي.
إيزوبيل : لا تكوني سخيفة.
كاثرين : لم لا - بحق السماء!

(إيزوبيل لا تجيب)
بيعي منزل روبرت
إيزوبيل : لا
كاثرين : سوف يكون لديك بعض المال
إيزوبيل : ليس بالقدر الكافي.
كاثرين : إذن ارهنيه
إيزوبيل : إنه مرهون فعلاً.
كاثرين : لا أحد يعيش فيه، إنه موجود فقط . . . مثلنا
(تستدير بفراغ صير) أفضل أن أتمل . . .
لماذا لا تسمحين لي بالشراب . . على الأقل

الشراب يجعلك تشعرين بأنك حية (تنهض) ما
فائدة الحياة؟ يا إلهي! إن معنى الحياة هو أن
نخرج وتكون لنا مشاعر . . . أليس ذلك
صحيحاً . . . عندما ذهبت لمقابلة هؤلاء
العملاء . . . قالوا لي إن الناس يشربون؛ لأنهم
غاضبون . . . وعندما تغضبين ابدي في العد
من واحد إلى خمسة قبل أن تجيبي . . . ولكن
لماذا أعد حتى خمسة؟ . . . إن ما يحدث قبل
العد، هو ما يجعل الحياة شيقة.

إيزوبيل : هممم.

(إيزوبيل لا تعطي اهتماماً)

كاثرين : إن أسوأ شيء هو تجنب الحياة . . انظري...
انظري لي (تطرق أصابعها في وجه إيزوبيل،
التي لا تبدي أي رد فعل) . . إنك لن تقايلي لأي
شيء.

إيزوبيل : لا أريد ذلك (تصمت لحظة وهي ممسكة
بالشوكة)

ولكن إذا طلبت مني سأفعل

كاثرين : افعلي

(بدأ إيزوبيل في وضع الإناء والأطباق والشوك
والسكاكين على صينية وتحملها؛ لتغادر الغرفة .
.. تقف كاثرين لحظة. تعود كاثرين لتأخذ
معطفها الأزرق المعلق على شماعة وترتديه دون
أن تقول شيئاً)

كاثرين : ... أرجوك لا تتركيني... ابق لي الليلة معي.

(تقف إيزوبيل لحظة ثم تمشي لتأخذ علبة سجائر
فوق رف المدفأة - تشعل سيجارة ، تقف وتعطي
ظهرها للمدفأة تنحني وهي ترتدي المعطف -
تتكلم كاثرين بهدوء)

كاثرين : أنا لا أعرف ماذا أفعل .. كل شيء مجهود...
في المدرسة كنت أذاكر بجد ثم لا أحصل إلا
على المركز الخامس عشر، بينما الآخرون
الذين لم يحاولوا حتى المذاكرة حصلوا على
المراكز الأولى والثانية ... لماذا خلقتني الله
رديئة هكذا؟! أول صديق لي .. كنت أعشقه ،
أعطيت له نفسي وفجأة توقف عن مضاجعتي ..
هكذا، بلا تحذير وحدث نفس الشيء مع ثلاثة
أصدقاء آخرين. فقلت لنفسي ، لا بد أن هناك
شيئاً يجعل الرجال ينفرون مني بعد فترة ... إن

ذلك لشعور صعب.

(تستمع إليها إيزوبيل وهي تدخن سيجارة)
..... في ليلة حادث المطعم ... كنت أعرف
حينما نظرت إلى هؤلاء الرجال وفهمت أنهم لا
يريدون العمل معي لعدم تقني بنفسي. قالوا لي:
"طبعاً لن تستطيعين الشرب .. هل تستطيعين
؟" .. أغضبني ذلك جداً وفكرت أن أعد حتى
خمسة .. قالوا ذلك؛ ليجعلوني أشعر بالسوء
ببدأوا يشربون الفودكا .. وقلت لنفسي، يا
إلهي، أريد فرصة تجعلني أشعر أن هناك شيئاً
خيداً في داخلي". وفجأة قالوا لي " بالتأكيد أنت
تعرفين أننا لن نعطيك العقد " . إن ذلك ليس
مفاجأة " (تبتسم) .. ماذا تفعلين ... كنت أريد
أن أخرجهم .. كان ذلك المدير التنفيذي يأكل
لحم طير صغير ويلتقط من بين أسنانه القطع
العالقة ويشرب الفودكا ويضحك .. ثم قال "لا
توجد ضغائن" .. عند ذلك بدأت أعد حتى
خمسة ... لم أصل إلى ثلاثة ، ثم بدأت أصيح
"تبا، بل هناك ضغائن كثيرة" .. لأنك تملك القوة
وتحب ممارستها على وتدهنها بالفودكا .. ثم

تبتسم ابتسامتك اللامعة وأنت تطرحني أرضاً ..
بسبب عدم تقني بنفسني (تهز رأسها) تعرفين
ماذا حدث بعد ذلك .. حاولت أن أجد شراباً -
بعد دقائق .. أمسكت سكيناً (تستدير ناحية
إيزوبيل وتهزكتفيها) لم يكن ذلك خطأ ؟ هل
كان ؟ علي الأقل وقتها كنت أشعر بالحياة
وليس كما أشعر الآن ..

إيزوبيل : لا ..

كاثرين : الحياة هنا.

(تسود لحظة صمت، لا تتضح فيها أفكار
إيزوبيل وهي تتحرك)

إيزوبيل : ربما علينا أن نذهب إلي الفراش (تذهب للباب
الأمامي) اسمعي. القفل يا كاثرين ليس كافياً،
لابد أن تضعي المزلاج.

كاثرين : أعرف

إيزوبيل : إن إروين لديه مفتاح

كاثرين : حسناً، أنا لم أعطه المفتاح!

(تنظر إيزوبيل إليها لحظة غير مصدقة)

إيزوبيل : لا. لقد. لقد أغلقت الباب الآن .. أين ستنامين؟

كاثرين : آه ... في غرفة النوم.

(تمشي إيزوبيل ناحية التليفون وتمخلع الوصلة
الكهربائية من الحائط وقبل أن تخرج من الغرفة
تنادي عليها كاثرين).

إيزوبيل

إيزوبيل : ماذا ؟

كاثرين : لم أعرف أبدًا كيف تفكرين .. لكم أتمني أن
أعرف رأيك في.

(يسود صمت) - تبتسم إيزوبيل قبل أن تخرج.

إيزوبيل : سوف أقول لك في يوم ما.

(تخرج إيزوبيل. لا تتحرك كاثرين. تنهض ثم
تطفئ الأنوار الرئيسية، وكذلك تطفئ مصباحاً
جانبياً ولا يبقى إلا ضوء خافت واحد ... تتجه
ناحية الباب وتفتح المزلاج الذي وضعت إيزوبيل
توأ تقف لحظة جامدة ... تعود إيزوبيل
مرتدية ييجاما ومعها كتاب)

إيزوبيل : ساعديني في فرش السرير.

(تتجهان إلى الأريكة وتفردان السرير... تتحرك
كاثرين ناحية إيزوبيل.. تنظر إليها لحظة، ثم
تحتضنها وتقبلها على خدها)

كاثرين : تصبحين على خير.

(تستدير وتخرج كاثرين. وتبقى إيزوبيل بمفردها.
تنظر لحظة إلى السرير ثم تذهب؛ لتأخذ كتاباً
بجوار السرير .. تجلس على كرسي بجوار مصباح
وتبدأ في القراءة في نفس اللحظة نسمع صوتاً
لدي الباب الخارجي ... تنهض في ذعر وتتجه
إلى الباب .. تسرع إلى المصباح لتطفئه. يسود
ظلام تام ، يفتح الباب ... إروين يقف في بؤرة
الضوء .. يدخل من الباب كأنه ظل (يذكرنا
بماريون في المشهد الأول) يغلق الباب .. يسود
ظلام تام.... يحاول أن يفتح النور الرئيس بلا
جدوى) . (لحظة سكون)

إروين : أعرف أنك هنا

(تضيء إيزوبيل نور المصباح وتقف جامدة)
إنك مخطئ لتفعل ذلك

إروين : أفعل ماذا ؟

(لا يتحركان)

إيزوبيل : من الذي سمح لك بالدخول؟ لقد أغلقت الباب
بالمزلاج (تنادي علي كاثرين) كاثرين ...
كاثرين.. (لا أحد يرد)

..... إنها تضع سماعات جهاز التسجيل على
أذنيها.

إروين : إنها تعرف أنني أتصل بك كل يوم ... تشعر
أنك أسأت معاملتي وتريدنا أن نرجع كما كنا.

إيزوبيل : حسناً، إن ذلك جميل جداً منها.

(إروين هادئ)

إروين : هل يمكن أن أنام معك فقط؟

إيزوبيل : لا

إروين : لم لا ؟ ... أرجوك

إيزوبيل : لقد انتهى كل شيء وإذا وافقت فستسوء الأمور
وستصبح أكثر تعاسة.

إيزوبيل : من الأفضل ألا تفعل.

(تنظر إليه بخوف ولا تتحرك وتراقبه)

كنت أحب أن أعد لك بعض الشاي ولكن لا يوجد حليب

(يتجه ناحية المنضدة ويضع مسدسا صغيرا)

إيزوبيل : ما هذا؟

لقد اشتريته لأقتل نفسي

لن تقتل نفسك ؟ هل هو محشو... أرجوك ضعه هنا.

(تمشي خطوتين ناحيته.. ولكنه يقف عند المنضدة

ومعه المسدس)

إروين : ألا تخشيتني ... لماذا لا تخافين ؟.

إيزوبيل : لا أعرف ... إنني أتقبل كل ما يحدث.

إروين : إذن ، مارسني الحب معي

(تنظر إليه بهدوء وكأنها تخيلت وجوده)

إيزوبيل : أجبرني علي ذلك .. تستطيع أن تجبرني لم لا ؟

يمكنك أن تضاجعني هنا... علي السرير

علي الأرض غداً صباحاً .. الأسبوع كله

وفي النهاية ... أطلق علي الرصاص وانزع

قلبي بيدك... ولن تحصل علي ما تريده (تحقق

فيه) .

القليل الذي تريده لا أستطيع أن أمنحه لك ...

يمكنك أن تجبرني علي قول أو فعل أي شيء
وبالتأكيد سأفعل ولكن القليل الذي تحتاجه ليس
لك؟

إروين : لا تقولي ذلك.

إيزوبيل : ليس لك.

(تسود لحظة صمت)

إروين : أنت السبب لقد دمرتي ... لا أنا... لم
أعد أستطيع أن أعيش في كل مكان لا
يوجد مكان ... أختبئ فيه لأرتاح ... أردت أن
أعمل في يوم ما... فسألني الناس " أين الفتاة
اللطيفة التي اعتدنا أن نراها معك؟"....
والآن . لا أستطيع أن أعمل لقد سلبت
قوتي كل ما أحتاجه ... شيء واحد أن
نعود كما كنا.

إيزوبيل : إن ذلك مستحيل.

إروين : لماذا ... (ينفعل) كل هذا الوقت كنا معاً ولكن
مرة واحدة اعتقدت أنني أخطأت .. وهذا كل
شيء ... ألقيت بي من النافذة كأنني نفاية ...
كل ذلك لأنني كسرت قاعدة واحدة... كاثرين

تحطم آلاف القواعد :... دائما إن كل ما
تفعله هو خيانتك يوماً بعد يوم الليلة بحق
السماء ! من الذي فتح لي الباب ولماذا ؟ لأنها
تريد أن تسمعني وأنا أهاجمك بغتة... وعلى
الرغم من ذلك مازلت تعتنين بها. قل لي
أين العدل في ذلك (تبتسم إيزوبيل عندما
تسمع هذه الجملة)

إيزوبيل : حسناً إنني باقية مع كاثرين - إنه ليس خطأها
إنها الحقيقة (يصمت إروين لحظة)

إروين : أنا لا أساوي شيئاً .. لا أشعر بأية قيمة لي.
كنت أشعر بقيمتي وأنا معك ... والآن، كأنك
سحبت موافقتك على قيمتي.. وأشعر بأنني لا
أساوي شيئاً !

إيزوبيل : أعرف

إروين : حسناً (ينتظر)

إيزوبيل : ماذا ؟

إروين : لماذا لا تساعدينني ؟ عودي إليّ؟

إيزوبيل : لا.

(يسود صمت)

- إرويين : لماذا؟
- إيزوييل : لن يكون ذلك صدقاً !
- إرويين : صدقاً ، هل أنتِ صديقةٌ مع كاثارين
- إيزوييل : إنها مختلفة!
- إرويين : لماذا؟، لقد كنتِ هنا، عندما فرضتِ نفسها عليكِ ولم تكوني راغبة في وجودها.
- إيزوييل : لا. لقد قابلتها صدفة في طريق حياتي فعلاً. وقطعت عهداً على نفسي فلماذا أخل به ، إذا ساءت الأحوال.
- (ينفد صبر إرويين)
- إرويين : يمكنك أن تقولي نفس الشيء عني ؟
- إيزوييل : نعم ولكنك راشد .. وكنا متحابين وكنت تعرف أنني لن أقبل فكرة معينة.
- إرويين : ما هذا ؟ (تنظر إليه لحظة بعدة)
- إيزوييل : تريد أن يتم إنقاذك من خلال شخص آخر.
- (يسود صمت)
- إرويين : وماذا في ذلك.
- إيزوييل : إنه غير ممكن

إرويين : أبدا
إيزوبيل : لا أعلم - لا أعتقد ذلك
(تصمت لحظة ثم تبدأ في التحرك)
سوف أذهب إلي الفراش.
إرويين : لا تتحركي
إيزوبيل : أريدك أن تخرج الآن .
(بدأ يرفع صوته في زعر)
إرويين : قلت لك لا تتحركي.
إيزوبيل : لا أتحرك . يا إلهي ! لماذا تعقد الأمور هكذا
إرويين : أرجوك ... أنا لا أمزح
إيزوبيل : آه ... حقا.
(تتحرك ناحية المنضدة التي يوجد عليها المسدس
ولا يزال إرويين واقفا ثم يصرخ).
إرويين : قلت لك ...
(تقف)
إيزوبيل : هل تهددني ؟ ماذا... (ترفع يديها حتى رأسها
بتهكم... وتبقى هادئة) ... هل ستضربني؟
إرويين : إيزوبيل. أرجوك لا تجعليني ... (يتوقف بخجل)

إيزوبيل : أجعلك ... أجعلك ماذا يا إروين ... لا أرجوك
قل لي.

لا ... لا شيء.

إروين : من فضلك قل لي ؟

(ينظر إلى الأرض ولا يجيب)

(في الحال تأتي كاثرين من غرفة النوم - مرتدية
ملابسها تفهم ما يدور بدون أن ترى المسدس)

إروين : كاثرين

كاثرين : تباً ... لقد سمعت شيئاً.

إيزوبيل : إروين . هل ستخرج ؟

إروين : لا ليس الآن

إيزوبيل : أنا آسفه ... كاثرين ... اتصلي بالشرطة.

(تكلم إيزوبيل بوضوح وكاثرين تعبس)

كاثرين : لا تكوني سخيّة !

إيزوبيل : لا بد أن يرحل إروين فوراً !

إروين : أرجوك يا إيزوبيل.

إيزوبيل : إنني جادة إنه يهددني.

(تراقب إيزوبيل إروين والمسدس ولا تتحرك ...)

تتحرك كاثرين خطوة) أريدك فقط أن
تخرج من الباب.

كاثرين : إيزوبيل.... أنا لا أفهم ... (تعبس)
إيزوبيل : غير مهم ... ابحتي عن أي شخص في الشارع
كاثرين : : هل أنت متأكدة (تبتسم لإروين ليوافقها الرأي)
حسناً ... أعني.

إيزوبيل : قولي لهم إن لدينا دخيلاً !
كاثرين : لا يمكن تسميته دخيلاً.
إيزوبيل : افعلي ما أقوله لك الآن.

(ترفع إيزوبيل صوتها ولكن كاثرين تحاول أن
تفعل شيئاً في نفس اللحظة تري المسدس وإروين
يلتقطه فتقف جامدة)

كاثرين : يا إلهي

(تتحرك في الحال إيزوبيل ناحية السرير)

إيزوبيل : حسناً ... سأذهب أنا انتظريني.
إروين : إيزوبيل... لا (تلتقط إيزوبيل بسرعة المعطف
الأزرق من علي السرير وترتديه ... يناديها
إروين برعب ... تبتسم هي عندما تري قدميها
العاريتين)

إيزوبيل : أنا حافية ... ولكنك لن تأخذ كل شيء (تذهب إلى الباب الرئيسي - المسدس مصوب نحو ظهرها ... تفتح الباب وبمجرد أن تغلق الباب وزاعها يطلق إروين خمسة أعيرة نارية مدوية على الباب ... نسمع صوتاً من وراء الباب)
كاثرين : لا ! ... لا !..

(يستدير إروين ناحية الشاهدين ولا يزال ممسكاً بالمسدس يبدو عليه الانكسار - يسود صمت - تتجه كاثرين إلى الباب وتفتحه لتجد جثة إيزوبيل - تجثو على ركبتيها وتمسك بها وتضع يدها على صدر إيزوبيل لتحس نبضها).
إروين : لقد انتهى كل شيء . الحمد لله

(يسود صمت - تبدأ الأنوار في الزيادة على الخلفية - نسمع أصوات الطيور المفردة في الصيف . أشعة الشمس الساطعة تلامس نوافذ حجرة المعيشة في منزل روبرت - يكشف المشهد عن قطع الأثاث كما رأيناها في المشهد السابق مغطاة بقطع قماش أبيض (كأنه أكفان) توجد حقائب ممتلئة - يتغير مشهد شقه كاثرين ويبدأ المشهد الثامن).

المشهد الثامن

غرفة المعيشة في منزل روبرت

(تتحرك ماريون ببطء - ترفع أغطية الأثاث -
ترتدي ثوباً أسود رفع الأغطية يستغرق
وقتاً، ثم يدخل توم مرتدياً بدلة سوداء ... يحمل
كرسيًا).

ماريون : ضعه هنا

(يضع توم الكرسي بينما تستمر ماريون في رفع
الأغطية)

توم : هنا

ماريون : نعم هنا - حسناً والسجادة

توم : نعم ... سوف ألقها.

(يتحرك ناحية السجادة ويلفها ويضع الكرسي
في مكان ما)

توم : هنا

ماريون : نعم. هذا جيد

(تتحرك كرسيًا آخر)

توم : وهذا هنا؟

ماريون : نعم هذا عظيم!

(يحرك توم كرسيًا آخر)

توم : وهذا؟

(تقف ماريون لحظة ممسكة بالأغطية تراجع كل
ما في الغرفة)

ماريون : إنها كما أتذكرها

(تدخل روندا مرتدية جونلة سوداء، قصيرة
وبلوزة)

روندا : مكالمة من الوزير

ماريون : لا أريد أن أكلم أحدا.

روندا : حسنا

(تذهب ماريون وتعطيها الأغطية - تخرج روندا
ممسكة بالأغطية يجثو توم على ركبتيه ليلف
سجادة)

ماريون : لقد كنا نلعب هنا تحت البيانو ... كان لإيزوبيل
عالم سحري.

(توم يهز رأسه، تفكر ماريون وهي تنظر ناحية
الباب) ...

.... لابد أن تفهم يا توم أنني لا أستطيع أن
أذهب إلي الكنسية.

(ينظر إليها ويتوقف عن لف السجادة ليفكر -
تدخل كاثرين مرتدية نفس ملابس الحداد التي
ارتدتها يوم موت زوجها وتحمل مزهرية)

كاثرين : أزهار... ها نحن هنا.

توم : إن ذلك رائع

ماريون : ضعها هنا.

(تشير إلى منضدة وتضع كاثرين المزهرية عليها.
ماريون مستغرقة في التفكير)
... شكلها حسن هكذا.

كاثرين : أشكرك.

ماريون : جيد (تنظر لحظة حولها) عندما كنتم هنا ماذا
كان لديكم أيضاً.

كاثرين : أوه - أعتقد بعض الزينة (تشير بغير تحديد)

مصاييح وأشياء أخرى... كل شيء

(تتجه ماريون إلى صندوق وتخرج بعض
المصاييح والزينة وتضعها على الطاولة الجانبية)
..... كان روبرت يحب الأشياء ، وكنت
أنهار عندما يلتقط كتاباً أو صورة ، يتغير
مزاجه تماماً .. لقد كان يجد عزاء في الأشياء
... كان محظوظاً.

ماريون : نعم

كاثرين : إنها موهبة.

(تظهر روندا لدي الباب مره أخرى)

رونـدا : إن الناس بالخارج ينتظرون.

(لا تزال ماريون تراجع الغرفة وتصلح المظهر
العام للأثاث، بينما فرغ توم من لف السجادة -
ووقف)

رونـدا : إن كل الناس يريدون أن يمشوا في موكب واحد
داخل القرية ... يبدو أن إيزوبيل كانت محبوبة
بصورة مذهلة

(يسود صمت) وكان الناس يعرفون قدرها.

توم : نعم

ماريون : إلا نحن !

(في الحال يتجه توم نحوها مترعجا)

توم : ماريون

ماريون : لا عليك سوف نلحق بهم في دقائق . تعالي هنا
يا كاثرين.

(تتجه كاثرين ناحيتها تقبلها ماريون على خدها)
سوف نخرج بعد لحظة. انتظري وسنخرج
سويا

(تخرج روندا وكاثرين وتبقى ماريون وتوم
بمفردهما)

.... إن كل شيء غامض يخيفني ... ماذا يريد
الناس يا توم ... كان شيء يخيفني عندما كنت
طفلة ... أتذكر أن طفولتي كانت عبارة عن
المشاهدة والتظاهر الدائم ... لم أكن مستعدة ولم
يكن عندي القدرة لفهم مشاعر الناس . (يتحرك
توم ويقف خلفها ليهدئها) ...

.... كنت أقف علي الهامش مجرد
مشاهدة ... كم أغضبني ذلك كنت
غاضبة طوال حياتي ... لأن مشاعر الناس لا
يمكن التحكم فيها (تهز رأسها) كل ما يمكن أن
تقوله هو " صحيح " " فعلاً " بدون أن تفهم شيئاً
علي أمل أن تحصل علي الأشياء .. إنجاز
الأشياء بالتظاهر بأن الأمور بسيطة وهي غير
ذلك أو تقول: سأحاول أن أفهم كل شيء "
(تبتسم) وعند ذلك تفقد صوابك.

توم : إن الأمور ليست سيئة جداً . إن الرب ...

(يسكت علي الفور)

ماريون : نعم يا توم الرب ماذا ؟

توم : لا أعلم ... لقد فقدت قليلاً من صلتي بالرب

(ينظر إليها ويتسم، تبتسم هي أيضاً - تتحرك
في الغرفة كلها وقد استعادت تراث غرفة المعيشة
الإنجليزية - من أثاث وزينة - سجاد - ستائر)

ماريون : هذا إنجاز .. إن الغرفة تبدو رائعة !

(تسود لحظة صمت) ... تقليد متقن للحياة.

(يتسم ماريون وتتجه ناحيته يحتضنان بعضهما
ويقبلها بعاطفة كبيرة ويحل أضرار ثوبها ويلمس
صدرها)

يا إلهي : كم أنت رائعة !

توم : وكذلك أنت.

(يقبلان بعضهما مرة ثانية ، يرجع توم بعض
الخطوات يتسم ويهضم رباط عنقه)
أحبك يا توم

ماريون : سوف أعود حالاً .

(يتسم ويستدير ويخرج - تبقي ماريون بمفردها
تجلس على الأريكة في وسط الغرفة)

ماريون : إيزوبيل لقد بدأنا لتونا إيزوبيل أين أنت؟
(تنتظر لحظة) ... إيزوبيل لماذا لا تعودين إلي
المنزل.

النهاية

المؤلف في سطور:

ديفيد هير

ينتمي ديفيد هير (١٩٤٧) إلى الجيل الجديد من "موجة الغضب الثانية"، حيث أسس في أواخر الستينيات مسرحاً متنقلاً مع هوارد برينتون، تطور فيما بعد ذلك ليصبح "المسرح البديل" أو "مسرح اليأس".

نجح كتاب المسرح البديل في بعث أهمية المسرح من خلال استخدام لغة جديدة ومخاطبة جمهور جديد من العمال والطلبة على حد سواء، ذلك لأن هدفه الأساسي هو إيجاد جمهور جديد / بديل بدلاً من جمهور الطبقة البرجوازية. أخذ المسرح المتنقل يبحث عن هذا الجمهور في الأندية والنقابات العمالية، الكنائس والمدارس.....إلخ .

وبطبيعة الحال كان لهذا المسرح خاصية درامية متميزة اعتمدت على العمل الجماعي أو ورش العمل التي تتضمن المؤلف، المخرج والممثل حتى يمكن أن نسميه مسرح المخرج أو المسرح المتكامل.

لقد اعتبر ديفيد هير نفسه كاتباً أخلاقياً في المقام الأول واعتبر المسرح "ساحة قضاء" بمعنى آخر اهتم بمسرحة الموضوعات الاجتماعية/ السياسية وبتقديم شخصيات درامية داخل إطار اجتماعي/ سياسي وذلك لإيمانه بأن البشر يعيشون في مجتمع، ولا بد للدراما أن تعكس ذلك أسند هير معظم أدوار البطولة للنساء وذلك لإيمانه بأن المرأة رمز للقهر الاجتماعي/ السياسي، وهي أصدق تجسيد لتلك الموضوعات السياسية/ الاجتماعية وبذلك يكون هير قد غير في الشكل التقليدي للمسرح السياسي، ورغم اهتمامه بالجانب السياسي فإن مسرحه يطرح دائما أسئلة.

ينفرد ديفيد هير بتقديم مسرح يمزج فيه بين الشخصي والسياسي؛ أي المشاكل النفسية للفرد داخل الإطار الاجتماعي العام ولذلك يصعب تصنيفه ضمن أي نوع من أنواع المسرح السياسي التقليدي.

المترجمة فى سطور:

د. أنوار عبد الخالق إبراهيم عبد الله

- *مدرس النقد الدرامى -كلية الآداب- جامعة حلوان.
- *ليسانس آداب -جامعة عين شمس- قسم اللغة الإنجليزية وآدابها.
- *ماجستير الأدب المسرحى كلية البنات - جامعة عين شمس.
- *دكتوراه فى الأدب الإنجليزى - كلية البنات- جامعة عين شمس.
- *دبلومة الترجمة الفورية والتبعية - الجامعة الأمريكية بالقاهرة.
- *دبلوم التاريخ والآثار المصرية - جامعة حلوان.
- *عضو اتحاد الكاتبات المصريات والعربيات.
- *عضو جمعية هواة المسرح.
- *عضو جمعية تحوتى الثقافية.
- *لها العديد من المقالات والترجمات بالصحف المصرية والأجنبية.

التصحيح اللغوي: أسامة عبد الهادي

الإشراف الفني: حسن كامل



قدم هير فيما وصفه " بمسرحية الغرفة " مسرحية أسرية، تناقش العلاقات الأسرية والعلاقات الخاصة من خلال أختين إيزوبيل وماريون، وكيف تتعامل كل منهما مع الحياة - تحدث مصادمات بينهما سببها الاختلاف التام تحدث مصادمات بين الأفكار والمبادئ السياسية والاجتماعية والدينية من خلال الموضوع الرئيسي، الذي تجسده البطلة التراجيدية إيزوبيل جلاس وهو "الطيبة"، ويصف هير اختياره لهذا الموضوع الأزلى قائلاً:

"إن موضوعي هو الطيبة، أجل، وكنت حريصاً على إظهار الاختيارات الممكنة أمام الشخصية الطيبة، التي تحاول أن تعيش بين أنماط المجتمع الحالي، وفي الوقت نفسه أردت أن أبين أن القيمة الأزلية (للطيبة) يمكن أن تكشف عن أسوأ ما في داخلنا"

في النشوة الخفية اهتم هير بكشف الثمن الباهظ الذي دفعه من قبل البشر، لكي يعيشوا في هذا العالم المادي. بطلة المسرحية إيزوبيل جلاس، يشرح هير أن "الطيبة" تصرفاتها طوال المسرحية، لا يمكن أن تثمر أي نشوة أو كما يرمز عنوان المسرحية فقد سئمت إيزوبيل من كثير كلمة "التضحية".

